

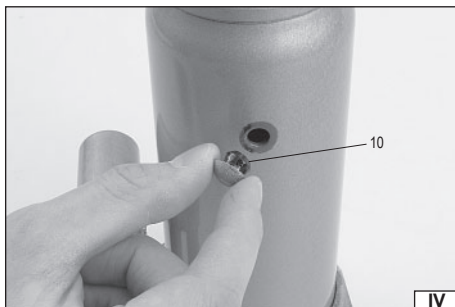
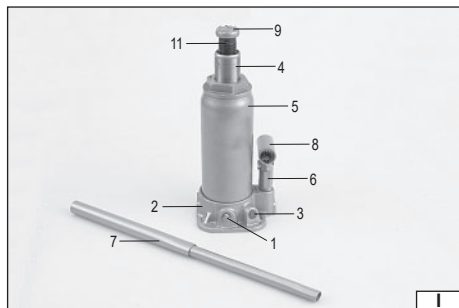
# YATO



PL *PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY*  
EN *HYDRAULIC BOTTLE JACK*  
DE *HYDRAULISCHER STEMPSELWAGENHEBER*  
RU *ДОМКРАТ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ БУТЫЛОЧНЫЙ*  
UA *ДОМКРАТ ПОРШНЕВИЙ ГІДРАВЛІЧНИЙ*  
LT *HIDRAULINIS STŪMOKLINIS KELTUVAS*  
LV *HIDRAULISKAIS VIRZUĻU PACĒLĀJS*  
CZ *HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK*  
SK *PÍSTOVÝ ZDVIHÁK HYDRAULICKÝ*  
HU *HIDRAULIKUS PALACK EMEŐ*  
RO *CRIC HIDRAULIC*  
ES *GATO HIDRÁULICO DE BOTELLA*  
FR *CRIC BOUTEILLE HYDRAULIQUE*  
IT *CRIC IDRAULICO A BOTTIGLIA*  
NL *HYDRAULISCHE KRIK*  
GR *ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΓΡΥΛΟΣ ΜΠΟΥΚΑΛΑ*  
BG *ХИДРАВЛИЧЕН БУТИЛКОВ КРИК*  
PT *MACACO HIDRÁULICO TIPO GARRAFA*  
HR *HIDRAULIČNA BOCA DIZALICA*  
AR *الهيدروليكية جاك زجاجة*

YT-17000  
YT-17001  
YT-17002  
YT-17003  
YT-17004  
YT-17005  
YT-17006  
YT-17007  
YT-17008  
YT-17009





## PL

1. dźwignia zaworu zwalnającego
2. podstawa
3. zawór bezpieczeństwa
4. tłok podnośnika
5. zbiornik oleju
6. pompa olejowa
7. ramię podnośnika
8. gniazdo ramienia
9. siódło podnośnika
10. zatyczka wlewu oleju
11. śruba przedłużająca

## RU

1. рычаг клапана уvolнения
2. подошва
3. предохранительный клапан
4. поршень подьомника
5. резервуар для масла
6. масляный насос
7. плечо подьомника
8. гнездо плеча
9. седло подьомника
10. блокировка подачи масла
11. удлинительный болт

## EN

1. lever of the release valve
2. support
3. safety valve
4. shaft of the lift
5. oil tank
6. oil pump
7. arm of the lift
8. socket of the arm
9. saddle of the lift
10. oil tank plug
11. extension bolt

## UA

1. важіль клапана звільнення
2. підшова
3. запобіжний клапан
4. поршень підйомника
5. резервуар для масла
6. масляний насос
7. плече підйомника
8. гніздо плеча
9. сідло підйомника
10. блокування подачі масла
11. здовжувальний болт

## DE

1. Hebel des Auslassventils
2. Gestell
3. Sicherheitsventil
4. Heberkolben
5. Ölbehälter
6. Ölpumpe
7. Heberarm
8. Armsitz
9. Hebersattel
10. Öleinlassstopfen
11. Verlängerungsspindel

## LT

1. palaisvinimo vožtuvo svertas
2. pagrindas
3. apsauginis vožtuvas
4. kėliklio stūmoklis
5. alyvos rezervuaras
6. alyvos siurblys
7. kėliklio petys
8. peties lizdas
9. kėliklio balnas
10. alyvos piltuvo kaištis
11. pailginantis varžtas

**LV**

1. atbrīvošanas vārpsta rokturis
2. pamāts
3. drošības vārpsta
4. pacelāja virzulis
5. eļļas tvertne
6. eļļas sūkņis
7. pacelāja plecs
8. pleca līgзда
9. pacelāja sedli
10. eļļas ielešanas cauruma vāks
11. pagarināšanas skrūve

**HU**

1. leeresztő szelep emelőkarja
2. alapzat
3. biztonsági szelep
4. emelő dugattyúja
5. olaj tartály
6. olaj pumpa
7. emelőkar
8. emelőkar foglalat
9. emelővilla
10. olaj tartály dugója
11. hosszabbító csavar

**FR**

1. levier de décharge de la soupape
2. socle
3. soupape de sécurité
4. piston de levage
5. réservoir d'huile
6. pompe à huile
7. bras de levage
8. prise de bras
9. selle de levage
10. bouchon de remplissage d'huile
11. vis d'extension

**GR**

1. μοχλός βαλβίδας απελευθέρωσης
2. βάση
3. βαλβίδα ασφαλείας
4. ανυψώστε το έμβολο
5. δεξαμενή λαδιού
6. αντλία λαδιού
7. σηκώνετε το βραχίονα
8. υποδοχή βραχίονα
9. σέλα ανύψωσης
10. καπάκι πλήρωσης λαδιού
11. βίδα επέκτασης

**HR**

1. poluga ventila za otpuštanje
2. baza
3. sigurnosni ventil
4. podignite klip
5. spremnik za ulje
6. pumpa za ulje
7. podignite ruku
8. utičnica za ruku
9. sjedalo za dizanje
10. čep za punjenje ulja
11. produžni vijak

**CZ**

1. páka uvolňovacího ventilu
2. podstavec
3. bezpečnostní ventil
4. píst zdviháka
5. nádrž oleje
6. olejové čerpadlo
7. rameno zdviháka
8. hnízdo ramena
9. sedlo zdviháka
10. zátka vlivu oleje
11. prodlužovací šroub

**RO**

1. mânerul robinetului de destindere
2. baza
3. supapa de siguranță
4. pistonul cricului
5. recipientul uleiului
6. pompa de ulei
7. brațul cricului
8. soclul mânerului
9. seaua cricului
10. dopul orificiului de umplere cu ulei
11. șurubul prelungitor

**IT**

1. leva valvola di rilascio
2. base
3. valvola di sicurezza
4. pistone di sollevamento
5. serbatoio dell'olio
6. pompa dell'olio
7. braccio di sollevamento
8. presa del braccio
9. sella di sollevamento
10. tappo di riempimento dell'olio
11. vite di prolunga

**BG**

1. лост на освобождаващия клапан
2. основа
3. предпазен клапан
4. повдигнете буталото
5. резервоар за масло
6. маслена помпа
7. повдигане на рамото
8. гнездо за рамо
9. седло за крик
10. капачка за пълнене на масло
11. удължителен винт

**AR**

١. رفع الإفراج عن صمام
٢. قاعدة
٣. صمام الأمان
٤. رفع المكبس
٥. خزان الزيت
٦. مضخة الزيت
٧. رفع الذراع
٨. مقبس الذراع
٩. البرج الرافق
١٠. غطاء حشو الزيت
١١. برغي التمديد

**SK**

1. páka uvolňujúceho ventilu
2. základňa
3. bezpečnostný ventil
4. piest zdvíhadi
5. zásobník oleju
6. olejové čerpadlo
7. rameno zdvíhadi
8. hniezdo ramena
9. sedlo zdvíhadi
10. záružka vlivu oleju
11. predlžovací skrutka

**ES**

1. palanca de la válvula de liberación
2. base
3. válvula de seguridad
4. pistón de la grúa
5. tanque de aceite
6. bomba de aceite
7. brazo de la grúa
8. agujero del brazo
9. soporte de la grúa
10. tapa de la entrada de aceite
11. tornillo de extensión

**NL**

1. laat de klephendel los
2. basis
3. veiligheidsklep
4. lift zuiger
5. olietank
6. oliepompe
7. hijsarm
8. arm aansluiting
9. opkrikken zadel
10. olievlodop
11. verlengschroef

**PT**

1. alavanca da válvula de liberação
2. base
3. válvula de segurança
4. pistão de elevação
5. tanque de óleo
6. bomba de óleo
7. levantar o braço
8. tomada do braço
9. sela de elevação
10. tampa de enchimento de óleo
11. parafuso de extensão



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jālasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešti instrukcniile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Лер аs presentes instruções  
Prečitajte priručnik  
اقرأ التليل



Używaj gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Користуватись захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jäleto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuintează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитни очила  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Stosować rekawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватись захисними рукавицями  
Vartoli apsauginės pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používajte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитни ръкавици  
Use luvas de proteção  
Nosile zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية

# 2t

Udźwig  
Load capacity  
Traglast  
Грузоподъемность  
Вантажопідйомність  
Kellamassi galla  
Celtspeja  
Nosná kapacita  
Nosnost  
Teherbírási  
Capacitate portantă  
Capacidad de carga  
Capacité portante  
Capacità portante  
Draagvermogen  
Φορτίο ανύψωσης  
Товароносімість  
Capacidade de carga  
Nosivost  
الحمولة

## 345



## 181 mm

Zakres podnoszenia  
Lifting range  
Hebebereich  
Діапазон підйому  
Діапазон підйому  
Kélimo diapazonas  
Pacelšanas diapazons  
Rozsah zdvihu  
Rozsah zdvihu  
Emelési tartomány  
Interval de ridicare  
Rango de elevación  
Plage de levage  
Intervallo di sollevamento  
Heftbereik  
Εύρος ανύψωσης  
Діапазон на подвігане  
Intervalo de elevação  
Raspon podizanja  
نطاق الرفع

## DANE TECHNICZNE

| Indeks   | Udźwig [tys. kg] | Zakres podnoszenia [mm] | Waga [kg] |
|----------|------------------|-------------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                | 181 - 345               | 2,6       |
| YT-17001 | 3                | 194 - 374               | 3,3       |
| YT-17002 | 5                | 216 - 413               | 4,3       |
| YT-17003 | 8                | 230 - 457               | 5,5       |
| YT-17004 | 10               | 230 - 460               | 6,5       |
| YT-17005 | 12               | 230 - 465               | 7,2       |
| YT-17006 | 15               | 230 - 462               | 8,3       |
| YT-17007 | 20               | 242 - 452               | 10,5      |
| YT-17008 | 32               | 285 - 465               | 22,4      |
| YT-17009 | 50               | 300 - 480               | 32,5      |

## OPIS PRODUKTU

Podnośnik hydrauliczny jest przeznaczony do prac gdzie wymagane jest podnoszenie znacznych ciężarów. Nie może być stosowany jako element podpierający ustawiany na stałe. Niedopuszczalne jest także przewożenie podnośnikami uniesionych ładunków. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie przyrządu niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Podnośnik jest urządzeniem hydraulicznym pracującym pod dużym obciążeniem. Przy pracy należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

**Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją.**

Nigdy nie przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika.

**Zabronione jest podnoszenie podnośnikiem ludzi, bądź zwierząt.**

Podnośnik jest przeznaczony jedynie do podnoszenia, wykorzystywanie go w innych celach jest zabronione. Trzeba wykorzystać dodatkowe przyrządy zabezpieczające (np. stojaki) do podparcia podniesionego przedmiotu, przed rozpoczęciem pracy pod nim. W przypadku podnoszenia pojazdów należy zablokować lub zaklinować koła, oraz zaciągnąć hamulec bezpieczeństwa.

Nie należy zostawiać podniesionego ładunku bez opieki. Nie wolno w pobliżu pracy lub składowania podnośnika dopuszczać dzieci i osoby nieprzeszkolone w obsłudze urządzenia.

Nie należy nosić luźnej odzieży, oraz biżuterii. Długie włosy należy upiąć.

Należy stosować środki ochrony osobistej.

Podnośnik musi być ustawiony na równym, płaskim, twardym i stabilnym podłożu.

Podnośnik należy umieszczać pod podnoszonym przyrządem, aby obciążenie podierało się w części środkowej siodełka.

**Absolutnie zabronione jest regulowanie zaworu bezpieczeństwa.**

Trzymać urządzenie z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub pogorszenie jego funkcjonowania.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ładunku należy się upewnić, że po uniesieniu ładunku nie wystąpi przesunięcie się podnośnika.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ciężaru, należy się upewnić, że podnośnik nie jest w żaden sposób uszkodzony. Jeśli podnośnik wymaga naprawy, należy zwrócić się w tym celu do uprawnionego zakładu naprawczego.

Bądź przewidujący, nie pracuj, gdy jesteś zmęczony, bądź pod działaniem leków.

Nie należy modyfikować żadnych elementów podnośnika, które mogą mieć wpływ na zgodność podnośnika z normą wymienioną w deklaracji zgodności.

Należy naprawiać produkt tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy.

Czas eksploatacji podnośnika został określony na 4 lata od dnia pierwszego użycia. Po tym okresie należy dokonać przeglądu podnośnika w autoryzowanym serwisie producenta, pod kątem bezpieczeństwa dalszego użytkowania.

Należy sprawdzić stan oznakowania oraz to czy oznakowanie pozostaje w takim stanie w jakim było na początku.

## MONTAŻ I OBSŁUGA

Podnośnik jest dostarczany jako zmontowany układ i nie wymaga montażu lub regulacji.

Przed rozpoczęciem pracy należy przy odkręconym zaworze zwalniającym wykonać około 6 pełnych cykli pompowania, aby zapewnić właściwe rozprowadzenie oleju hydraulicznego.

Wymagane jest aby przed każdym podjęciem pracy sprawdzić i ewentualnie dokręcić wszystkie połączenia śrubowe. Zwiększy to bezpieczeństwo użytkowania i przedłuży żywotność podnośnika.

### *Podnoszenie*

Przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że operator podnośnika będzie miał podnośnik oraz podnoszony ładunek w zasięgu wzroku, podczas wykonywania wszelkich ruchów.

Węższym końcem ramienia podnośnika zamknąć zawór zwalniający przez dokręcenie go do oporu zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (II).

Wsunąć ramię podnośnika w gniazdo.

Podnośnik umieścić pod podnoszonym ładunkiem w miejscu przeznaczonym do stosowania podnośników (np. w przypadku samochodów) tak, aby ładunek oparł się centralnie na siodle podnośnika (III).

W razie potrzeby w podnośnikach słupkowych (oprócz YT-17008 i YT-17009) można wykręcić śrubę przedłużającą aż do zetknięcia się siodełka podnośnika z podnoszonym ładunkiem.

Po podniesieniu zabezpieczyć ładunek przed opadnięciem, np. podstawkami.

### *Opuszczanie*

Przed rozpoczęciem opuszczania, trzeba się upewnić, że opuszczany ładunek nie spowoduje obrażeń obsługi.

Węższym końcem ramienia podnośnika **powoli obracać** zawór zwalniający w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

**Nie należy odkręcać zaworu zwalniającego bardziej niż jest to wymagane do powolnego opuszczenia ładunku.**

Zbytne odkręcenie zaworu może spowodować jego wykręcenie z obudowy.

Po całkowitym opuszczeniu ładunku, ramię odłączyć od podnośnika, podnośnik zabrać spod ładunku. W przypadku podnośników słupkowych wkręcić śrubę przedłużającą, jeśli była stosowana.

### *Konserwacja*

Jeśli podnośnik nie jest używany tłok podnośnika oraz gniazdo ramienia powinny być w pozycji dolnej. W przypadku podnośników słupkowych także śruba wydłużająca powinna być wkręcona w tłok podnośnika. Zapobiega to korozji powierzchni tłoka.

Podnośnik należy utrzymywać w czystości, należy smarować zewnętrzne części ruchome podnośnika nie rzadziej niż co każde 10 godzin pracy.

### *Odpowietrzanie układu hydraulicznego*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Od czasu do czasu w układzie hydraulicznym podnośnika zbierają się pęcherzyki powietrza. Może to zmniejszyć skuteczność działania podnośnika. Jeśli taka sytuacja ma miejsce należy odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika.

Postawić podnośnik tak, aby tłok znajdował się w pozycji pionowej. Otworzyć zawór zwalniający, zdjąć zatyczkę wlewu oleju (IV). Następnie poruszać gwałtownie, kilkakrotnie pompą podnośnika, aby wypchnąć powietrze na zewnątrz.

Zamknąć zawór zwalniający, założyć zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić pracę podnośnika, jeśli zajdzie potrzeba powtórzyć operację odpowietrzania.

### *Uzupełnianie oleju, smarowanie*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Ustawić podnośnik tak, aby tłok podnośnika znalazł się w pozycji pionowej. Opuścić pompę i tłok w dolne krańcowe położenie. Zdjąć zatyczkę wlewu oleju (IV).

Napełniać tylko olejem hydraulicznym o klasie lepkości SAE 10. Zabronione jest stosowanie innych płynów w tym celu. Napełniać do dolnej krawędzi wlewu oleju.

Odpowietrzyć podnośnik w sposób opisany w punkcie „Odpowietrzanie układu hydraulicznego”.

Zamontować zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić działanie podnośnika.

W regularnych odstępach czasu (nie rzadziej niż co każde 10 godzin pracy) smarować połączenia przegubowe oraz inne części ruchome podnośnika. W przypadku podnośników słupkowych należy pamiętać o okresowym smarowaniu gwintu śruby przedłużającej.

## Usuwanie usterek

| Podnośnik obniża się pod obciążeniem | Podnośnik nie podnosi obciążenia | Podnośnik nie podnosi obciążenia na pełną wysokość | Pompa sprężynuje przy podnoszeniu | Podnośnik nie opuszcza się całkowicie | Olej wycieka spod zatyczki |                                                                                                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 |                                       |                            | W podnośniku może brakować oleju. Uzupełnić braki oleju.                                                         |
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 | X                                     |                            | Zapowietrzony układ hydrauliczny. Odpowietrzyć układ hydrauliczny                                                |
|                                      |                                  |                                                    |                                   |                                       | X                          | W podnośniku może być za dużo oleju. Usunąć nadmiar oleju                                                        |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                            | Możliwość nie domknięcia się zaworów. Kilukrotnie bez obciążenia podnieść, A następnie opuścić ramie podnośnika. |
|                                      |                                  |                                                    |                                   | X                                     |                            | Uszkodzona sprężyna powrotna. Brak smarowania części ruchomych. Odształcone elementy napędu ramienia.            |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                            | Niedomknięty zawór zwalniający. Zamknąć zawór zwalniający.                                                       |

*Postępowanie ze zużytymi elementami podnośnika*

Zużyty olej i/ lub smary należy oddać do specjalistycznego punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

Zużyte części stalowe nie stanowią zagrożenia dla środowiska i należy oddać je do zakładów zajmujących się przetwarzaniem odpadów metali żelaznych.

## TECHNICAL DATA

| Index    | Lifting capacity [tons] | Lifting range [mm] | Weight [kg] |
|----------|-------------------------|--------------------|-------------|
| YT-17000 | 2                       | 181 - 345          | 2,6         |
| YT-17001 | 3                       | 194 - 374          | 3,3         |
| YT-17002 | 5                       | 216 - 413          | 4,3         |
| YT-17003 | 8                       | 230 - 457          | 5,5         |
| YT-17004 | 10                      | 230 - 460          | 6,5         |
| YT-17005 | 12                      | 230 - 465          | 7,2         |
| YT-17006 | 15                      | 230 - 462          | 8,3         |
| YT-17007 | 20                      | 242 - 452          | 10,5        |
| YT-17008 | 32                      | 285 - 465          | 22,4        |
| YT-17009 | 50                      | 300 - 480          | 32,5        |

## DESCRIPTION OF THE MACHINE

The hydraulic lift has been designed to be used for tasks implying lifting significant weights. It must not be used as a permanent support element. It is also unacceptable to use the lift to transport lifted loads. A correct, reliable and safe functioning of the device depends on its adequate operation, so:

**Before you commence work with the tool, read the operating manual thoroughly and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held responsible for any damage and injuries caused due to using the tool for purposes it has not been designed for, failure to observe safety recommendations and the recommendations indicated within this manual. Using the device for tasks which do not comply with the purpose it has been designed for shall also cancel the guarantee rights the user is entitled to.

## SAFETY RECOMMENDATIONS

The lift is a hydraulic device working under significant loads. During work it is required to observe basic safety principles.

**Before you start work, read the operating manual and keep it for future reference.**

Do not ever exceed the maximum load of the lift.

**It is prohibited to use the device to lift people and animals.**

The lift has been designed exclusively for the purpose of lifting, and must not be used for other purposes. It is required to use additional safety devices (e.g. racks) to support the lifted object, before work under it may commence.

In case of lifting vehicles it is necessary to block or wedge the wheels and engage the safety brake.

Do not leave a lifted load unattended. Do not permit children and those who have not been trained in operation of the device to enter the working area.

Do not wear loose clothes and jewellery. Gather long hair.

Use personal protection means.

The lift must be placed on an even, flat, hard and stable surface.

The lift must be placed upon the device to be lifted so that the load is supported in the middle section of the saddle.

**It is absolutely prohibited to adjust the safety valve.**

Keep the device far from sources of heat and flames, since they might damage the device or impair its functioning.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure that once the load has been lifted, the lift will not shift.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure the lift is not damaged in any way. If the lift requires repair, have it repaired by an authorised workshop.

Be prudent and do not work when you are tired or under influence of medicines.

Do not modify any elements of the lift, which may have impact on the compliance of the lift with the standard indicated in the declaration of compliance.

Have the device repaired exclusively in authorised service points, using solely original spare parts, so as to ensure the required level of safety during work.

The lifetime of the lift has been determined for 4 years from the date of its first use. After this period, the lift should be inspected at the manufacturer's authorized service center for further safety of use.

The condition of the marking must be checked and that the marking remains as it was at the beginning.

## ASSEMBLY AND OPERATION OF THE LIFT

The lift is delivered as an assembled system and does not require assembly or adjustments.

Before work it is required to realise approximately six full pumping cycles with the release valve open, so as to ensure appropriate distribution of the hydraulic oil.

It is required to check before each task all the screwed connections, and tighten them if necessary. This will increase safety of operation and prolong the life of the lift.

### *Lifting*

Before lifting may commence, make sure that the operator of the lift has the lift itself and the lifted load within the range of sight during all realised movements.

Using the narrower end of the arm of the lift, close the release valve turning it home clockwise (II).

Insert the lift arm into the socket.

Place the lift under the load to be lifted in the place designed for a lift (e.g. in case of vehicles), so that the load is supported in the central section of the saddle of the lift (III).

If necessary in post lift sit is possible to unscrew the extension bolt until the saddle of the lift touches the lifted load (except YT-17008 and YT-17009).

Moving the arm upwards and downwards lift the load to the required height.

Once the load has been lifted, protect it from falling down using for example appropriate supports.

### *Lifting*

Before lifting may commence, make sure that the operator of the lift has the lift itself and the lifted load within the range of sight during all realised movements.

Using the end of the arm of the lift, close the release valve turning it home clockwise. (II)

Place the lift under the load to be lifted in the place designed for a lift (e.g. in case of vehicles), so that the load is supported in the central section of the saddle of the lift. (III)

Insert the arm of the lift into the socket. Moving the arm upwards and downwards lift the load to the required height.

Once the load has been lifted, protect it from falling down using for example appropriate supports.

### *Lowering*

Before lowering of the load may commence, make sure that the load to be lowered will not cause any injuries to the personnel.

Using the narrower end of the arm of the lift **turn the release valve slowly** anticlockwise. **Do not open the release valve more than this is required to slowly lower the load.**

Excessive opening of the valve may cause its removing from the casing.

Once the load has been completely lowered, disconnect the arm from the lift, and remove the lift from under the load. In case of post lifts, it is required to remove the extension bolt, if it was used.

### *Maintenance*

If the lift is not used the shaft of the lift and the socket of the arm should be in the lower position. In case of post lifts also the extension bolt should be turned into the shaft of the lift. This will prevent the surface of the shaft from corrosion.

The lift must be kept clean, and the external moving elements of the lift must be lubricated at least every ten working hours.

### *Purging the hydraulic system*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

From time to time the hydraulic system of the lift fills with air bubbles. This may impair the functional efficiency of the lift. If this is the case the hydraulic system of the lift must be purged.

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Open the release valve and remove the oil tank plug (IV). Then move the pump of the lift energetically a couple of times so as to remove the air.

Close the release valve and replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift, and if necessary repeat the purging procedure.

### *Filling the oil tank and lubrication*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Move the pump and the shaft to the extreme lower position.

Remove the oil tank plug (IV).

Use solely hydraulic oil whose viscosity class is SAE 10. It is prohibited to use other liquids for that purpose. Fill the tank to the lower edge of the oil inlet.

Purge the lift following the direction indicated in „*Purging the hydraulic system*“.

Replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift.

In regular intervals (at least every ten working hours) lubricate the articulated connections and other moving elements of the lift.

In case of post lifts, remember of periodical lubrication of the extension bolt thread.

*Solution of problems*

| The lift lowers under a load | The lift does not lift a load | The lift does not lift a load to the full height | The pump springs back during lifting | The lift does not lower completely | Oil is leaking from under the plug |                                                                                                                       |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                             | X                                                | X                                    |                                    |                                    | There may be insufficient quantity of oil in the lift. Fill the oil tank.                                             |
|                              | X                             | X                                                | X                                    | X                                  |                                    | Air in the hydraulic system. Purge the hydraulic system.                                                              |
|                              |                               |                                                  |                                      |                                    | X                                  | There may be excessive quantity of oil in the lift. Remove the excess of oil                                          |
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The valves may not close completely. Lift the arm of the device a couple of times without any load and then lower it. |
|                              |                               |                                                  |                                      | X                                  |                                    | A damaged back spring.<br>Moving elements are not lubricated.<br>Deformed arm driving elements.                       |
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The release valve is not completely closed. Close the release valve.                                                  |

*Handling worn jack components*

Used oil and/or grease must be taken to a specialist waste disposal facility.

Used steel parts do not pose an environmental hazard and should be handed over to facilities that process ferrous metal waste.

## TECHNISCHE DATEN

| Index    | Tragkraft [T] | Hubbereich [mm] | Gewicht [kg] |
|----------|---------------|-----------------|--------------|
| YT-17000 | 2             | 181 - 345       | 2,6          |
| YT-17001 | 3             | 194 - 374       | 3,3          |
| YT-17002 | 5             | 216 - 413       | 4,3          |
| YT-17003 | 8             | 230 - 457       | 5,5          |
| YT-17004 | 10            | 230 - 460       | 6,5          |
| YT-17005 | 12            | 230 - 465       | 7,2          |
| YT-17006 | 15            | 230 - 462       | 8,3          |
| YT-17007 | 20            | 242 - 452       | 10,5         |
| YT-17008 | 32            | 285 - 465       | 22,4         |
| YT-17009 | 50            | 300 - 480       | 32,5         |

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Hydraulischer Heber ist für Heben von schweren Lasten bestimmt. Es kann nicht als feste Stütze verwendet werden. Die mittels hydraulischen Hebers angehobenen Lasten dürfen nicht befördert werden.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Heber ist eine hydraulische Vorrichtung, die sehr große Kräfte überträgt. Bei dem Einsatz sollen die grundlegenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Vor Arbeitsbeginn soll diese Anweisung vollständig durchgelesen und aufbewahrt werden.

Die maximal zulässige Tragkraft darf nicht überschritten werden.

**Anheben von Personen und Tiere mit dem Heber ist verboten.**

Der Heber ist nur zum Anheben bestimmt und die Verwendung für andere Zwecke ist verboten. Zum Stützen der aufgehobenen Last und dem Beginn der Arbeiten an dieser Last sollen andere Vorrichtungen (zum Beispiel Stützen) eingesetzt werden.

Beim Anheben von Fahrzeugen sollen die Räder blockiert oder eingeklemmt werden und die Handbremse eingezogen werden. Die aufgehobene Last darf nicht ohne Aufsicht überlassen werden. Kinder oder Personen, die in der Bedienung des Hebers nicht eingeschult wurden dürfen in die Nähe des Hebers zugelassen werden.

Beim Einsatz dürfen lose Bekleidung und Schmuck nicht getragen werden. Lange Haare sollten gebunden sein.

Persönliche Schuttmittel sind zu verwenden.

Der Heber soll auf ebener, fester und stabiler Aufstellfläche aufgestellt werden.

Der Heber sollte unter der zu tragenden Last aufgestellt werden damit die Last in der Sattelmittle steht.

**Das Einstellen des Sicherheitsventils ist verboten.**

Die Vorrichtung von Heizquellen und Feuer fern halten, da dies die Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen kann oder eine Beschädigung der Vorrichtung herbeiführen.

Vor dem Anheben der Last ist zu prüfen ob der Heber sich nach dem Anheben nicht verschieben kann.

Vor dem Einsatz ist zu prüfen ob die Vorrichtung in einwandfreiem Zustand ist. Sollte der Heber beschädigt sein dann sollte an die Vertragswerkstatt zur Reparatur angeliefert werden.

Beim Einsatz ist Vorsicht geboten. Die Arbeit in ermüdeten Zustand und nach Einnahme der Medikamente soll vermieden werden.

Die Lebensdauer des Aufzugs wurde für 4 Jahre ab dem Datum seiner ersten Verwendung bestimmt. Nach dieser Zeit sollte der Aufzug im autorisierten Servicecenter des Herstellers auf weitere Sicherheit überprüft werden.

Der Zustand der Markierung muss überprüft werden und die Markierung bleibt wie am Anfang.

## MONTAGE UND BEDIENUNG

Der hydraulisch Heber ist im montierten Zustand geliefert und bedarf keinerlei Montage oder Einstellung.

Vor dem Arbeitsbeginn sollte man 6 volle Pumpenvorgänge bei geöffnetem Auslassventil durchführen, damit das Öl richtig an alle Leitungen und Kammer der Hydraulikanlage zufließt.

### Anheben

Vor dem Arbeitsbeginn ist zu prüfen ob der Heber und die anzuhebende Last in der Sichtweite des Bedienungspersonals während der Ausführung der Vorgänge sein werden.

Das Auslassventil mit schmalem Ende des Hebearmes durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag schließen. (II)

Den Heber unter der zu tragenden Last an der Stelle, die zum Anheben bestimmt ist (zum Beispiel bei Fahrzeugen), aufstellen, damit die Last in der Sattelmittle steht. (III)

Falls notwendig, die Verlängerungsschraube bei dem Säulenkratheber aufdrehen bis der Sattel mit der zu tragenden Last in Berührung kommt. Heberarm in Sockel einstecken und durch die Auf- und Ab - Bewegung die Last in die gewünschte Höhe anheben. Die Last gegen Abfallen nach dem Anheben zum Beispiel mit Stützen absichern.

### Absenkung

Vor Beginn der Absenkung prüfen ob die abzusenkende Last keine Verletzung des Bedienungspersonals herbeiführt. Das Auslassventil mit dem Schmalen Hebebelende gegen Uhrzeigersinn **langsam drehen** (IV)

**Das Auslassventil darf nicht weiter geöffnet werden als das für langsame Absenkung der Last notwendig ist.** Das übermäßige Aufdrehen des Ventils kann sein Herausfallen herbeiführen.

Nach dem vollkommenen Absenken der Last den Hebel von dem Kraftheber herausnehmen und den Kraftheber aus der Last weg schieben. Bei dem Säulenkraftheber die Verlängerungsspindel eindrehen, falls sie aufgedreht war.

### Wartung

Falls der Heber nicht benutzt wird, sollten der Kolben und die Hebelsitz in der unteren Stellung sein. Bei dem Säulenkraftheber ist die Verlängerungsschraube in das Kolben einzudrehen. Diese Maßnahme schützt vor Kolbenkorrosion. Den Heber sauber halten und die bewegliche Außenteile einfetten.

### Ablüftung der Hydraulikanlage

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Ab und zu können in der Hydraulikanlage Luftblasen entstehen. Das kann zur Herabsetzung des Wirkungsgrades des Hebers führen. In diesem Fall sollte die Hydraulikanlage entlüftet werden.

Den Heber so aufstellen, damit der Kolben senkrecht steht. Das Auslassventil öffnen, den Stopfen von dem Öleinlass entfernen, danach die Pumpe des Krafthebers mehrmals rasch betätigen damit die Luft nach außen heraustritt.

Das Auslassventil schließen, den Stopfen einsetzen. Die Funktion des Hebers prüfen, falls notwendig den Entlüftungsvorgang wiederholen.

### Ölnachfüllung, Fetten

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Den Heber so aufzustellen, damit der Kolben senkrecht steht. Pumpe und Kolben in der unteren Endstellung stellen. Stopfen von der Öleinlassöffnung entfernen.

Die Hydraulikanlage mit dem Hydrauliköl mit der Viskosität SAE 10 auffüllen. Die Verwendung von anderen Flüssigkeiten ist nicht zulässig. Das Öl bis der unteren Kante der Öleinlassöffnung auffüllen.

Den Heber wie im Punkt „Ablüftung der Hydraulikanlage“ beschrieben, entlüften.

Stopfen in die Öleinlassöffnung einsetzen. Die Funktion des Krafthebers prüfen.

In den gleichen Zeitabständen die Gelenkstellen und sonstige beweglichen Teile des Hebers einfetten. Bei den Säulenkraftheber das Verlängerungsspindelgewinde periodisch einfetten.

### Beseitigung der Störungen

| Heber sinkt unter der Lasteinwirkung | Der Heber hebt die Last nicht an | Der Heber hebt die Last nicht in die volle Höhe | Die Pumpe federt beim Anheben | Der Heber sinkt nicht vollkommen | Das Öl fließt von dem Stopfen aus |                                                                                                     |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                               | X                             |                                  |                                   | Kein Öl in der Anlage. Öl nachfüllen                                                                |
|                                      | X                                | X                                               | X                             | X                                |                                   | Luftblasen in der Hydraulikanlage. Hydraulikanlage entlüften.                                       |
|                                      |                                  |                                                 |                               |                                  | X                                 | Zu viel Öl in der Hydraulikanlage. Ölüberfluss ablassen.                                            |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Ventile schließen nicht. Den Hebel mehrmals ohne Last heben und dann senken.                        |
|                                      |                                  |                                                 |                               | X                                |                                   | Rückstellfeder beschädigt. Keine Fettung der beweglichen Teile. Die Antriebshebelelemente verformt. |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Auslassventil ist nicht geschlossen. Auslassventil schließen.                                       |

### Umgang mit abgenutzten Teilen des Wagenhebers

Verbrauchtes Öl und/oder Schmierstoffe müssen zu einer Spezialentsorgungsstelle gebracht werden.

Abgenutzte Stahlteile stellen keine Umweltgefahr dar und sind an Betriebe zur Verarbeitung von Eisenmetallabfällen abzugeben.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Код      | Груз [тыс. kg] | Предел подъема [mm] | Вес [kg] |
|----------|----------------|---------------------|----------|
| YT-17000 | 2              | 181 - 345           | 2,6      |
| YT-17001 | 3              | 194 - 374           | 3,3      |
| YT-17002 | 5              | 216 - 413           | 4,3      |
| YT-17003 | 8              | 230 - 457           | 5,5      |
| YT-17004 | 10             | 230 - 460           | 6,5      |
| YT-17005 | 12             | 230 - 465           | 7,2      |
| YT-17006 | 15             | 230 - 462           | 8,3      |
| YT-17007 | 20             | 242 - 452           | 10,5     |
| YT-17008 | 32             | 285 - 465           | 22,4     |
| YT-17009 | 50             | 300 - 480           | 32,5     |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гидравлический подъемник предназначен для работ, где требуется подъем значительных грузов. Запрещается пользоваться ним как постоянным опорным элементом. Запрещается также перемещение поднятых подъемником грузов.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Подъемник - это гидравлическое устройство, работающее с большой нагрузкой. Во время работы следует соблюдать основные правила безопасности.

**Перед началом работы необходимо ознакомиться с инструкцией по обслуживанию и сбросить ее.**

Ни в коем случае не превышать максимальной нагрузки подъемника.

**Запрещается поднимать подъемником людей или животных.**

Подъемник предназначен исключительно для подъема, запрещается использовать его с другой целью. Следует воспользоваться дополнительными страховочными элементами (напр., стойки) с целью опоры предмета подъема перед началом работы под ним.

В случае подъема средств передвижения следует заблокировать колеса и включить стоп-кран.

Не оставлять поднимаемый груз без присмотра. Вблизи места работы или хранения устройства запрещается пребывать детям или лицам, не обученным управлению устройством.

Не следует носить просторную одежду или бижутерию. Следует связать длинные волосы.

Следует пользоваться средствами индивидуальной защиты.

Подъемник следует установить на ровной, плоской, твердой и стабильной поверхности.

Подъемник должен находиться под предметом подъема, чтобы нагрузка приходилась на центральную часть седла.

**Ни в коем случае не регулировать предохранительный клапан.**

Хранить устройство вдали от источников тепла и огня, поскольку это может вызвать повреждение устройства или ухудшение его функционирования.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что после подъема груза подъемник не передвинется.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что подъемник не поврежден. Если подъемник требует ремонта, то следует обратиться в уполномоченное ремонтное предприятие.

Необходимо быть предусмотрительным и не начинать работу в состоянии утомления или после приема лекарств.

Срок службы подъемника определен 4 года со дня его первого использования. По истечении этого периода подъемник следует проверить в авторизованном сервисном центре производителя для обеспечения безопасности использования.

Состояние маркировки необходимо проверить, и чтобы маркировка оставалась такой, какой была в начале..

## МОНТАЖ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Подъемник поставляется как полностью собранное устройство и не требует монтажа и регулировки.

Перед началом работы следует с открученным клапаном увольнения провести примерно 6 полных циклов качания, чтобы обеспечить соответствующую подачу гидравлического масла.

### Подъем

Перед началом подъема следует убедиться в том, что груз и подъемник будет просматриваться оператором во время проведения любых движений.

Более узким концом плеча подъемника закрыть клапан увольнения, прикручивая его в упор по часовой стрелке. (II)

Поместить подъемник под грузом в месте, предназначенном для применения подъемников (напр., в случае автомобиля) таким образом, чтобы опора была прямо по центру седла подъемника. (III)

В случае потребности можно отвинтить в столбчатых подъемниках удлинительный болт до уровня столкновения седла подъемника с грузом.

Вставить плечо подъемника в гнездо. Вращая плечо сверху вниз поднять груз на требуемую высоту.

После подъема подстраховать груз от падения, напр., подставками.

### Спуск

Перед началом спуска следует убедиться в том, что предмет спуска не вызовет телесных повреждений персонала.

Более узким концом плеча подъемника **медленно вращать** клапан увольнения против часовой стрелки. (IV)

**Не откручивать клапан увольнения больше, чем требуется для медленного спуска груза.**

Чрезмерное увольнение клапана может вызвать его выброс из корпуса.

После завершения спуска груза отключить плечо от подъемника, подъемник убрать испод груза. В случае столбчатых подъемников ввинтить удлинительный болт, если он применялся.

### Консервация

Если подъемником не пользуются, то поршень подъемника и гнездо плеча должны находиться в нижней позиции. В случае столбчатых подъемников также удлинительный болт следует ввинтить в поршень подъемника. Это предотвращает коррозию поверхности поршня.

Следует содержать подъемник в чистоте и смазывать его внешние подвижные части.

### Удаление воздуха из гидравлической системы

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Время от времени в гидравлической системе подъемника накапливаются воздушные пузырьки. Это может ограничить эффективность работы подъемника. Если наблюдается данный эффект, то следует удалить воздух из гидравлической системы подъемника.

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень был в вертикальном положении. Открыть клапан увольнения, снять блок подачи масла. Затем несколько раз резко шатнуть насос подъемника, чтобы воздух вышел наружу.

Закрывать клапан увольнения, вставить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника, если требуется, то повторить процедуру удаления воздуха.

### Добавление масла, смазка

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень подъемника был в вертикальном положении. Опустить насос и поршень до крайней нижней позиции. Снять блок подачи масла.

Наполнять исключительно гидравлическим маслом класса вязкости SAE 10. Запрещается пользоваться с данной целью прочими жидкостями. Наполнять до нижнего края подачи масла.

Удалить из подъемника воздух так, как указано в пункте „Удаление воздуха из гидравлической системы”.

Установить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника.

Соблюдая регулярные интервалы времени, смазать коленчатые соединения и другие подвижные части подъемника.

В случае столбчатых подъемников не забывать о периодической смазке резьбы удлинительного болта.

### Удаление поломок

| Подъемник опускается под нагрузкой | Подъемник не поднимает груз | Подъемник не поднимает груз на полную высоту | Насос пружинит при подъеме | Подъемник не опускается полностью | Масло выливается испод блокировки |                                                             |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                    | X                           | X                                            | X                          |                                   |                                   | Возможна нехватка масла в подъемнике. Добавить масло.       |
|                                    | X                           | X                                            | X                          | X                                 |                                   | Воздух в гидравлической системе. Удалить воздух из системы  |
|                                    |                             |                                              |                            |                                   | X                                 | Возможен перебор масла в подъемнике. Удалить перебор масла. |

| Подъемник опускается под нагрузкой | Подъемник не поднимает груз | Подъемник не поднимает груз на полную высоту | Насос пружинит при подъеме | Подъемник не опускается полностью | Масло выливается из под блокировки |                                                                                                         |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                    | Могут не закрываться клапаны. Несколько раз без нагрузки поднять, а затем опустить плечо подъемника.    |
|                                    |                             |                                              |                            | X                                 |                                    | Повредилась возвратная пружина. Отсутствие смазки подвижных частей. Деформация элементов привода плеча. |
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                    | Не закрыт клапан удержания. Закрыть клапан удержания.                                                   |

#### Обращение с изношенными элементами домкрата

Отработанное масло и/или смазку необходимо сдавать в специализированные пункты утилизации.

Изношенные стальные детали не представляют опасности для окружающей среды и должны быть переданы на переработку в соответствующие предприятия.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Код      | Вантаж [тис. kg] | Рівень підйому [mm] | Вара [kg] |
|----------|------------------|---------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                | 181 - 345           | 2,6       |
| YT-17001 | 3                | 194 - 374           | 3,3       |
| YT-17002 | 5                | 216 - 413           | 4,3       |
| YT-17003 | 8                | 230 - 457           | 5,5       |
| YT-17004 | 10               | 230 - 460           | 6,5       |
| YT-17005 | 12               | 230 - 465           | 7,2       |
| YT-17006 | 15               | 230 - 462           | 8,3       |
| YT-17007 | 20               | 242 - 452           | 10,5      |
| YT-17008 | 32               | 285 - 465           | 22,4      |
| YT-17009 | 50               | 300 - 480           | 32,5      |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гідравлічний підйомник призначений для робіт, де вимагається підйом значних вантажів. Заборонено користуватися ним як постійним опорним елементом. Заборонено також переміщувати підняті підйомником вантажі.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Підйомник - це гідравлічний пристрій, що працює під значним навантаженням. Під час роботи слід дотримуватися основних правил безпеки.

**Перед початком роботи необхідно ознайомитися з інструкцією з обслуговування та зберегти її.**

Ні в якому разі не перевищувати максимального навантаження підйомника.

**Заборонено піднімати підйомником людей та тварин.**

Підйомник призначений виключно для підйому, заборонено користуватися ним з іншою метою. Слід використати додаткові забезпечуючі опосередковані елементи (напр., стояки) з метою опори предмету підйому перед початком роботи під ним.

У випадку підйому пересувних засобів слід заблокувати колеса та ввімкнути стоп-кран.

Не залишати вантаж підйому без нагляду. Поблизу місця роботи або переходу пристрою заборонено перебувати дітям та особам, які на пройшли вишкіл з обслуговування пристрою.

Не слід носити просторний одяг або біжутерію. Слід зв'язати довге волосся

Слід користуватися засобами особистої охорони.

Підйомник слід установити на рівній, плоскій, твердій та стабільній поверхні.

Підйомник повинен знаходитися під предметом підйому, щоб навантаження попадало на центральну частину сидла.

**Ні в якому разі не регулювати запобіжний клапан.**

Переховувати пристрій здала від джерел тепла та вогню, оскільки це може викликати його пошкодження або погіршення його роботи.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконаватися у тому, що після підйому вантаж не пересунеться.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконаватися у тому, що підйомник не пошкоджений. Якщо підйомник вимагає ремонту, то слід звернутися в уповноважений ремонтний заклад.

Термін служби ліфта визначається протягом 4 років з дати його першого використання. Після закінчення цього терміну ліфт слід перевірити в уповноваженому сервісному центрі виробника для подальшої безпеки експлуатації.

Необхідно перевірити стан маркування та залишити маркування таким, яким було на початку.

## МОНТАЖ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Підйомник постачається як повністю укомплектований пристрій та не потребує монтажу та регулювання.

Перед початком роботи слід з відкрученим клапаном звільнення провести приблизно 6 повних циклів помпування, щоб забезпечити відповідну подачу гідравлічного масла.

### Підйом

Перед початком підйому слід переконаватися у тому, що вантаж та підйомник буде бачити оператор під час проведення будь-яких рухів.

Вушчим кінцем плеча підйомника закрити клапан звільнення, прикрутивши його максимально за годинникову стрілку. (II)

Помістити підйомник під вантажем у місці, призначеному до застосування підйомників (напр., у випадку автомобіля) таким чином, щоб опора була прямо по центру сидла підйомника. (III)

Якщо це потрібно, в стовбчатих підйомниках можна відкрутити здовжувальний болт до рівня зіткнення підйомника з вантажем. Вставити плече підйомника у гніздо. Обертаючи плече зверху вниз, підняти вантаж на потрібну висоту.

Після підйому зафіксувати груз, напр., підставками.

### Спуск

Перед початком спуска слід переконатися у тому, що вантаж не викличе тілесних пошкоджень персоналу. Вужчим кінцем плеча підйомника **повільно обертати** клапан звільнення проти годинникової стрілки. (IV)

**Не відкручувати клапан звільнення більш, ніж це потрібно для повільного спуска вантажа.**

Надмірне звільнення клапана може викликати його викид з корпусу.

Після завершення спуска вантажа відеднати плече від підйомника, підйомник забрати з-під вантажа. У випадку стовбчатих підйомників вкрутити здовжувальний болт, якщо ним користувались.

### Консервація

Якщо підйомником не користуються, то його поршень та плече повинні перебувати у нижній позиції. У випадку стовбчатих підйомників також здовжувальний болт слід вкрутити у поршень підйомника. Це запобігає корозії поверхні поршня.

Слід утримувати підйомник у чистоті та змащувати його зовнішні рухомі елементи.

### Видалення повітря з гідравлічної системи

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Час від часу в гідравлічній системі підйомника накопичуються повітряні бульбашки. Це може обмежувати продуктивність праці підйомника. Якщо виник даний ефект, то слід видалити повітря з гідравлічної системи підйомника.

Поставити підйомник таким чином, щоб поршень був у вертикальному положенні. Відкрити клапан звільнення, зняти блок подачі масла. Потім кілька раз різко хитнути насос підйомника, щоб повітря вийшло з нього.

Закрити клапан звільнення, вставити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника, якщо це потрібно, то повторити процедуру видалення повітря.

### Додавка масла, змащування

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Поставити підйомник таким чином, щоб його поршень був у вертикальному положенні. Опустити насос та поршень до крайньої нижньої позиції. Зняти блок подачі масла.

Наповнювати виключно гідравлічним маслом класу вязкості SAE 10. Заборонено користуватися з данною метою іншими рідинами. Наповнювати до нижнього краю подачі масла.

Усунути з підйомника повітря, як це вказано у пункті „Видалення повітря з гідравлічної системи”.

Встановити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника.

Дотримуючись регулярних часових інтервалів, змастити коліна-зеднання та інші рухомі елементи підйомника. У випадку стовбчатих підйомників не забувати про періодичне змащування різьби здовжувального болта.

### Усування поломок

| Підйомник опускається під навантаженням | Підйомник не піднімає вантаж | Підйомник не піднімає вантаж на повну висоту | Насос пружинить на підйомі | Підйомник не опускається повністю | Масло виливається з-під блокування |                                                                                                        |
|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | X                            | X                                            | X                          |                                   |                                    | Можливо, не вистаєє масла в підйомнику. Додати масла.                                                  |
|                                         | X                            | X                                            | X                          | X                                 |                                    | Повітря в гідравлічній системі. Усунути повітря з системи                                              |
|                                         |                              |                                              |                            |                                   | X                                  | Забгато масла в підйомнику. Усунути зайве масло.                                                       |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Можуть не закриватися клапани. Кілька раз без навантаження підняти, а потім опустити плече підйомника. |
|                                         |                              |                                              |                            | X                                 |                                    | Пошкодилась зворотна пружина. Не змащені рухомі елементи. Деформація елементів приводу плеча.          |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Не закритий клапан звільнення. Закрити клапан звільнення.                                              |

### Поводження з зношеними елементами домкрата

Використану олію та/або мастила слід здавати до спеціалізованих пунктів утилізації.

Зношені сталеві частини не становлять загрози для довкілля і мають бути передані на переробку до відповідних підприємств.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Indeksas | Keliamoji galia [tūkst. kg] | Kėlimo diapazonas [mm] | Svoris [kg] |
|----------|-----------------------------|------------------------|-------------|
| YT-17000 | 2                           | 181 - 345              | 2,6         |
| YT-17001 | 3                           | 194 - 374              | 3,3         |
| YT-17002 | 5                           | 216 - 413              | 4,3         |
| YT-17003 | 8                           | 230 - 457              | 5,5         |
| YT-17004 | 10                          | 230 - 460              | 6,5         |
| YT-17005 | 12                          | 230 - 465              | 7,2         |
| YT-17006 | 15                          | 230 - 462              | 8,3         |
| YT-17007 | 20                          | 242 - 452              | 10,5        |
| YT-17008 | 32                          | 285 - 465              | 22,4        |
| YT-17009 | 50                          | 300 - 480              | 32,5        |

## ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Hidraulinis kėliklis yra skirtas vartoti darbams, kuriuose reikia pakelti žymių svorių krovinius. Kėliklis negali būti vartojamas, kaip pastoviai montuojama remianti atrama. Taip pat yra draudžiamas pakeltų krovinų pervežimas kėlikliu.

## SAUGOS REIKALAVIMAI

Kėliklis, - tai hidraulinis įrenginys dirbantis didelės apkrovos sąlygomis. Juo dirbant reikia laikytis pagrindinių saugos principų.

**Prieš pradėdamas darbą, būtina perskaityti aptarnavimo instrukciją ir ją išsaugoti.**

Niekada neviršyti maksimalaus kėliklio apkrovimo.

**Draudžiama kėlikliu kelti žmones arba gyvulius.**

Kėliklis yra skirtas vien tik kėlimui, jo vartojimas kitais tikslais yra draudžiamas. Prieš pradėdamas darbą po kėlikliu, reikia panaudoti apsaugines priemones (pvz. ramsčius) užtikrinančius patikimą pakelto krovinio atremimą.

Keliant transporto priemones, reikia užblokuoti ratus arba užfiksuoti juos pleištu bei užtraukti rankinį stabdį.

Negalima palikti pakelto krovinio be priežiūros. Negalima arti darbo vietos arba kėliklio sandėliavimo vietos prileisti vaikų ir neapmokytų kėliklio aptarnavimo asmenų.

Negalima nešioti laisvų drabužių bei juvelyrinių dirbinių. Ilgus plaukus reikia susėgti.

Reikia vartoti asmenines apsaugos priemones.

Kėliklis turi būti pastatytas ant lygaus, plokščio, kieto ir stabilaus pagrindo.

Kėlikį reikia pakišti po keliamauoju prietaisu tokiu būdu, kad krovinys atsiremtų vidurinėje balnelio dalyje.

**Absoliučiai draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą.**

Laikyti įrenginį toli nuo šilumos šaltinių ir ugnies, kadangi gali tai sukelti įrenginio sužalojimą arba jo funkcionavimo pablogėjimą.

Prieš keliant bet kokį krovinį reikia patikrinti, ar pakėlus krovinį kėliklis nepersistums.

Prieš keliant bet kokį krovinį reikia patikrinti, ar kėliklis nėra kokių nors būdu sužalotas. Jeigu kėlikį reikia pataisyti, tai tuo tikslu reikia kreiptis į įteisintą taisyklą.

Būk numatantis, nedirbk, jeigu jautiesi nuvargęs arba esi vaistų poveikyje.

Lifo eksploataavimo trukmė nustatyta 4 metams nuo jo pirmo naudojimo datos. Praėjus šiam laikotarpiui, lifas turėtų būti patikrintas įgijotame gamintojo techninės priežiūros centre, kad būtų užtikrinta tolesnė naudojimo sauga.

Turi būti patikrinta ženklavimo būklė ir ar žymėjimas išlieka toks, koks buvo pradžioje.

## MONTAVIMAS IR APTARNAVIMAS

Kėliklis yra pristatomas sumontuotoje būklėje ir nereikalauja montavimo bei reguliavimo.

Prieš pradėdamas darbą, atsukus palaisvinimo vožtuvą, reikia atlikti apie 6 pilnus pompavimo ciklus, kad užtikrinti tinkamą hidraulinės alyvos paskirstymą sistemoje.

*Klimas*

Prieš pradėdamas kėlimą, reikia įsitikinti, kad operatorius, atliekantis bet kokius judesius, turės užtikrintą kėliklio bei keliamojo krovinio matomumą.

Siauresne kėliklio peties galūne uždaryti palaisvinimo vožtuvą, prisukant jį iki pasipriešinimo pagal laikrodžio rodyklį sukimosi kryptį. (II)

Kėliklį įstumti po keliamauoju krovinio vietoje, kuri yra numatyta kėliklių panaudojimui (pvz. automobilių atveju) taip, kad krovinys atsiremtų ant kėliklio balnelio jo centrinėje vietoje. (III)

Esant reikalui, stulpo kėlikliuose galima išsukti pailginantį varžtą iki kėliklio balnelio susilietimo su keliamauoju krovinio.

Įsprauti kėliklio petį į lizdo angą. Svyruojant petį į viršų ir į apačią – pakelti krovinį į norimą aukštį.

Pakėlus krovinį, reikia jį apsaugoti, kad nenukristų, pvz. paremiant atramomis.

### Nuleidimas

Prieš pradėdant krovinį nuleisti, reikia įsitikinti, kad nuleidžiant jis nesukels grėsmės aptarnaujantiems asmenims. Siauressnė kėliklio peties galūnė **pamažu sukti** palaisvinimo vožtuvą priešinga laikrodžių rodyklių sukimosi kryptim. (IV) **Nereikia atsukti palaisvinimo vožtuvo labiau negu tai yra reikalinga lėtam krovinio nuleidimui.**

Vožtuvo pernelyg didelio atsukimo pasekmėje jis gali būti visiškai išsuktas iš korpuso.

Po pilnutinio krovinio nuleidimo, petį reikia išimti iš kėliklio ir kėliklį ištraukti iš po krovinio. Stulpo kėliklių atveju reikia įsukti pagilinantį varžtą, jeigu buvo naudojamas.

### Konservavimas

Jeigu kėliklis nėra vartojamas, jo stūmoklis ir peties lizdas turi būti nuleisti į apatinę poziciją. Stulpo kėliklių atveju taip pat pailginantis varžtas turi būti įsuktas į kėliklio stūmoklį. Tai užkerta kelią stūmoklio paviršiaus korozijai.

Kėliklį reikia laikyti švarioje būklėje, išorinės judamos kėliklio dalys turi būti tepamos.

### Hidraulinės sistemos nuorinimas

#### Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.

Laikas nuo laiko hidraulinėje kėliklio sistemoje kaupiasi oro pūslelės. To pasekmėje gali sumažėti kėliklio veikimo efektyvumas. Atsiradus tokiems požymiams, kėliklio hidraulinę sistemą reikia nuorinti.

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikalioje būklėje. Atidaryti palaisvinimo vožtuvą ir ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo. Po to staigiais judėdais kelis kartus svyruojant kėliklio siurbliu išstumti orą išorėn.

Uždaryti palaisvinimo vožtuvą, užkimšti kaiščiu alyvos papildymo piltuvą. Patikrinti kėliklio veikimą ir esant reikalui pakartoti nuorinimo procedūrą.

#### Alyvos papildymas, tepimas

#### Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikalioje būklėje. Siurbli ir stūmoklį nuleisti į apatinę galinę poziciją. Ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo.

Įpilti išimtinai SAE 10 klampumo klasės hidraulinės alyvos. Draudžiama tuo tikslu vartoti kitokių skysčių. Alyvos įpilti iki piltuvo apatinio krašto. Kėliklį nuorinti „Hidraulinės sistemos nuorinimas“ punkte aprašytu būdu.

Uždaryti alyvos papildymo piltuvą kaiščiu. Patikrinti kėliklio veikimą.

Šarnyrinius sujungimus bei kitas judamas kėliklio dalis reikia periodiškai tepti. Stulpo kėliklių atveju reikia taip pat reguliariai tepti pailginančio varžto sriegius.

### Trūkumų šalinimas

| Apkrovos pasekmėje kėliklis leidžiasi žemyn | Kėliklis nekelia apkrovos | Kėliklis nepakelia apkrovos į maksimalų aukštį | Keliant siurbklį spyruokliuoja | Kėliklis nenusileidžia iki žemutinės pozicijos | Alyva sunkiasi iš po kaiščio |                                                                                                        |
|---------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                             | X                         | X                                              | X                              |                                                |                              | Kėliklyje gali būti per mažai alyvos. Papildyti alyvos trūkumą.                                        |
|                                             | X                         | X                                              | X                              | X                                              |                              | Hidraulinėje sistemoje yra oro. Nuorinti hidraulinę sistemą.                                           |
|                                             |                           |                                                |                                |                                                | X                            | Kėliklyje gali būti alyvos perteklius. Pašalinti alyvos perteklių.                                     |
| X                                           | X                         |                                                |                                |                                                |                              | Nepilno vožtuvų užsidarymo galimybė. Kelis kartus be apkrovos pakelti, o po to nuleisti kėliklio petį. |
|                                             |                           |                                                |                                | X                                              |                              | Sužalota grąžinamoji spyruoklė. Judamos dalys netepamos. Deformuoti peties elementai.                  |
| X                                           | X                         |                                                |                                |                                                |                              | Nepilnai uždarytas palaisvinimo vožtuvas. Uždaryti palaisvinimo vožtuvą.                               |

### Naudotų keltuvo dalių utilizavimas

Naudotą alyvą ir (arba) tepalus būtina pristatyti į specializuotą atliekų tvarkymo centrą.

Naudotos plieninės dalys nėra pavojingos aplinkai ir turi būti perduotos įmonėms, tvarkančioms geležies atliekas.

## TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

| Indekss  | Jauda [tūkst. kg] | Pacelšanas diapazons [mm] | Svars[kg] |
|----------|-------------------|---------------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                 | 181 - 345                 | 2,6       |
| YT-17001 | 3                 | 194 - 374                 | 3,3       |
| YT-17002 | 5                 | 216 - 413                 | 4,3       |
| YT-17003 | 8                 | 230 - 457                 | 5,5       |
| YT-17004 | 10                | 230 - 460                 | 6,5       |
| YT-17005 | 12                | 230 - 465                 | 7,2       |
| YT-17006 | 15                | 230 - 462                 | 8,3       |
| YT-17007 | 20                | 242 - 452                 | 10,5      |
| YT-17008 | 32                | 285 - 465                 | 22,4      |
| YT-17009 | 50                | 300 - 480                 | 32,5      |

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Hidraulisks pacēlājs ir paredzēts darbiem, kur ir vajadzīga lielas kravas pacelšana. Nevar būt lietots kā pastāvīgs balsta elements. Nedrīkst transportēt ar pacēlāju paceltu kravu.

## DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Pacēlājs ir hidrauliskā ierīce, kura strādā ar lielo slogojumu. Darba laikā jāveic pamatus drošības noteikumus.

**Pirms darba sākumu jālasa šo instrukciju un to jā saglabā.**

Nedrīkst pārsniegt pacēlāja maksimālo slodzi.

**Nedrīkst pacelt cilvēkus un dzīvniekus.**

Pacēlājs ir paredzēts tikai pacelšanai, ierīces lietošana citos mērķos ir aizliegta. Jālieto papildus drošības ierīces (piemēram, pamāts), lai atbalstīt pacelto priekšmetu, pirms darba zem to.

Automašīnu pacelšanas gadījumā jābloķē vai aizķīlēt riteņus un ielēgt stāvbremzi.

Nedrīkst atstāt pacelto slodzi bez kontroles. Nedrīkst pieļaut bērniem vai neapmācītām ierīces lietošanā personām būt pacēlāja darba vai stāvēšanas vietā.

Nedrīkst ģērbt plato apģērbu, un juvelieru izstrādājumu. Ilgo matu jāuzsprauda.

Jālieto personīgas drošības līdzekļus.

Pacēlājs jābūt novietots līdzenā, plašā, cietā un stabilā virsmā.

Pacēlājs jābūt novietots zem pacelta priekšmeta, lai slodze būtu novietota vidus daļā.

**Absolūti ir aizliegta drošības vārpsta regulēšana.**

Turēt ierīci tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt ierīces funkcionalitāti.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacēlājs nevarētu mainīt savu pozīciju pēc slodzes pacelšanas.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacēlājs nav kaut kādā veidā sabojāts. Gadījumā, kad pacēlājs jābūt remontēts, to jā dara autorizētā servisā.

Jābūt uzmanīgs, nedrīkst strādāt nogura stāvoklī vai pēc medikamentu lietošanas.

Lifta kalpošanas laiks ir noteikts 4 gadus no tā pirmās lietošanas dienas. Pēc šī perioda lifts jāpārbauda ražotāja pilnvarotajā servisa centrā, lai nodrošinātu turpmāku lietošanas drošību.

Jāpārbauda marķējuma stāvoklis un tas, vai marķējums paliek tāds, kāds tas bija sākumā.

## MONTĀŽA UN APKALPOŠANA

Pacēlājs ir piegādāts pilnīgā stāvoklī un nav vajadzīga montāža vai regulēšana.

Pirms darba sākumu, ar atvērto atbrīvošanas vārpstu jāveido apm. 6 sūkšanas pilnīgus ciklus, lai nodrošināt pareizu hidrauliskās eļļas novietošanu.

*Pacelšana*

Pirms pacelšanas sākumu jākontrolē, vai pacēlāja operators var redzēt pacēlāju un slodzi visā darbības laikā.

Ar pleca šaurāko galu slēgt atbrīvošanas vārpstu, to rotējot saskaņā ar pulkstenrādītāja kustības virzienā. (II)

Pacēlāju novietot zem pacelamo krāvu paredzētā vietā (piemēram, automašīnu gadījumos), lai slodze būtu novietota pacēlāja centrā. (III)

Vajadzības gadījumos, stabiņu pacēlājos var noskrūvēt pagarināšanas skrūvi līdz pacēlāja pieskaršānu pie slodzi.

Novietot pacēlāja plecu līgdz. Kustināšot plecu uz augšu un apakšu – pacelt kravu uz vajadzīgu garumu.

Pēc pacelšanas nodrošināt kravu ar paliktņiem, lai nenokritu.

### Nolaišana

Pirms nolaišanas sākumu jākontrolē, vai krava nekaitēs personālu.

Lēni rotēt pleca šaurāko galu (pretēji pulkstenrādītāja virzienam), lai atvērt vārpstu. (IV)

**Nedrīkst atvērt atbrīvošanas vārpstu vairāk, nekā tas ir vajadzīgi krava lēnai nolaišanai.**

Pārāk stipra vārpsta atvēršana var būt par vārpsta izskrūvēšanas iemeslu.

Pēc kravas nolaišanu atvienot plecu, noņemt pacēlāju. Stabiņu pacēlājos ieskrūvēt pagarināšanas skrūvi, ja bija lietota.

### Konservēšana

Kad pacēlājs nav lietots, pacēlāja virzulis pleca ligzda jābūt novietoti apakšējā pozīcijā. Stabiņu pacēlāja gadījumos arī pagarināšanas skrūve jābūt ieskrūvētā virzulī. Tas sargā pret virzuļa virsmas koroziju.

Pacēlāju jātur tīrumā, jāeļļo ārpuses kustamo daļu.

### Hidrauliskās sistēmas deaerēšana

#### Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.

Laikam pacēlāja hidrauliskā sistēmā vācas gaisa burbulīši. Tas var samazināt ierīces efektivitāti. Tādas situācijas gadījumā jādeaerē pacēlāja hidraulisko sistēmu.

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Atvērt atbrīvošanas vārpstu, noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Pēc tam ātri kustēt ar pacēlāja sūkni, lai izgrūst gaisu.

Slēgt atbrīvošanas vārpstu, novietot eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbības pareizumu, vajadzības gadījumā atkārtot deaerēšanu.

### Eļļas papildināšana, eļļošana

#### Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai pacēlāja virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Nolaist sūkni un virzuli uz apakšējo pozīciju. Noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku.

Piepildīt tikai ar SAE 10 lipīguma klases hidraulisko eļļu. Nedrīkst lietot citu šķidrumu. Piepildīt līdz eļļas ieliešanas cauruma apakšējai malai.

Deaerēt ierīci saskaņā ar „Hidrauliskās sistēmas deaerēšana” punktu.

Montēt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbību.

Regulāros laika intervālos eļļot šarnīra savienojumus un ierīces citas kustāmas daļas. Stabiņu pacēlājos arī eļļot pagarināšanas skrūves vītņi.

### Bojājumu remontēšana

| Pacēlājs nolaists ar slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi uz pilnīgu augstumu | Sūknis atlēca pacelšanas laikā | Pacēlājs pilnīgi nenolaists | Eļļa tecē no vāka |                                                                                             |
|-----------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | X                            | X                                                | X                              |                             |                   | Pacēlājā varbūt nav eļļas. Papildināt eļļu.                                                 |
|                             | X                            | X                                                | X                              | X                           |                   | Gaisa hidrauliskā sistēmā. Deaerēt hidraulisko sistēmu                                      |
|                             |                              |                                                  |                                |                             | X                 | Pacēlājā ir varbūt pārāk daudz eļļu. Noņemt eļļas pārumu.                                   |
| X                           | X                            |                                                  |                                |                             |                   | Varbūt vārpsti neslēdz pareizi. Dažreiz pacelt bez slodzes. Pēc tam nolaist pacēlāja plecu. |
|                             |                              |                                                  |                                | X                           |                   | Bojāta griešanas atspere. Neeļļotas kustāmas daļas. Deformēti pleca piedziņas elementi.     |
| X                           | X                            |                                                  |                                |                             |                   | Nepareizi slēgta atbrīvošanas vārpsta. Slēgt atbrīvošanas vārpstu.                          |

### Nolietoto pacēlāja detaļu apstrāde

Izlietotā eļļa un/vai smērvielas jānodod specializētā atkritumu apsaimniekošanas centrā.

Nolietotās tērauda detaļas nav bīstamas videi un ir jānodod metāllūžņu pārstrādes uzņēmumiem.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Index    | Zatížitelnost [tis. kg] | Rozsah zdvihání [mm] | Hmotnost [kg] |
|----------|-------------------------|----------------------|---------------|
| YT-17000 | 2                       | 181 - 345            | 2,6           |
| YT-17001 | 3                       | 194 - 374            | 3,3           |
| YT-17002 | 5                       | 216 - 413            | 4,3           |
| YT-17003 | 8                       | 230 - 457            | 5,5           |
| YT-17004 | 10                      | 230 - 460            | 6,5           |
| YT-17005 | 12                      | 230 - 465            | 7,2           |
| YT-17006 | 15                      | 230 - 462            | 8,3           |
| YT-17007 | 20                      | 242 - 452            | 10,5          |
| YT-17008 | 32                      | 285 - 465            | 22,4          |
| YT-17009 | 50                      | 300 - 480            | 32,5          |

## POPIS VÝROBKU

Hydraulický zdvihák je určený pro práce, kde je potřeba zdvihání značného závaží. Nesmí být používán jako podpěrající prvek stavěný trvale. Nesmí se také dopravovat nákladů unášených zdvihákem.

## BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Zdvihák je hydraulickým zařízením pracujícím pod velkým zatížením. Během práce je třeba dodržovat základní bezpečnostní pravidla.

**Před zahájením práce s nářadím nutné je důkladné přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučených nařízení.**

Nikdy nepřesahovat maximálního zatížení zdviháka.

**Je zakazáno zdvihát zdvihákem lidi, nebo zvířata.**

Zdvihák je určený jenom pro zdvihání, využívání ho k jiným účelům je zakázáno. Před zahájením práce pod zdviháným předmětem, je potřeba jako podpěru využít dodatečně zabezpečující zařízení (například stojánky).

V případě zdvihání vozidel je třeba zablokovat nebo zaklínovat kola, a také zatahnout bezpečnostní brzdu.

Nesmí se zanechávat zdviháného nákladu bez dozoru. Nesmí se připustit poblíž práce nebo skladování zdviháka děti a osoby nepřeszkolené k obsluhu zařízení.

Nesmí se používat volného oděvu, a také bižuterie. Dlouhé vlasy je třeba sepnout.

Je třeba používat prostředky osobní ochrany.

Zdvihák musí být postaveny na rovném, plochém, tvrdém a stabilním základě.

Zdvihák je třeba umísťovat pod zdviháným přístrojem, aby zatížení se opíralo uprostřed sedla.

**Naprosto je zakazáno regulovat bezpečnostní ventil.**

Zařízení držet daleko od zdrojů tepla a ohně, protože může to působit poškození zařízení nebo zhoršení jeho činnosti.

Před zdvihnutím jakéhokoliv nákladu je třeba se ujistit, zda po zdvihnutí nákladu zdvihák se neposune.

Před zdvihnutím jakéhokoliv nákladu je třeba se ujistit, zda zdvihák neje žádným způsobem poškozený. Pokud zdvihák vyžaduje opravu, je potřeba obrátit se na opravněnou opravnu.

Buď předvidující. Davaj si pozor na to co děláš. Pracuj z rozvahou. Nepracuj z nářadím, kdy jseš unavený nebo v případě užití léků.

Životnost výtahu byla stanovena na 4 roky od data jeho prvního použití. Po uplynutí této doby by měl být výtah zkontrolován v autorizovaném servisním středisku výrobce z hlediska další bezpečnosti používání.

Musí být zkontrolován stav značení a to, aby značení zůstalo stejné jako na začátku.

## MONTÁŽ A OBSLUHA

Zdvihák je dodáván jako zmontovaná soustava a nevyžaduje montáže nebo seřizování.

Před zahájením práce je třeba při odšroubovaném uvolňovacím ventilu provést přibližně 6 úplných cyklů čerpání, pro zajištění správného rozvedení hydraulického oleje.

### *Zdvihání*

Před zahájením zdvihání je třeba se ujistit, zda operator zdviháka během veškerých operací bude mít zdvihák a také unášený náklad pod zrakovým dohledem.

Úzším koncem ramena zdviháka uzavřít uvolňovací ventil dotažením nadoraz shodně z pohybem hodinových ručiček. (II)

Zdvihák umístit pod unášeným nákladem v místě určeným k použití zdviháků (například v případě automobilů) tak, aby nálož byla centrálně na sedle zdviháka. (III)

V případě potřeby v sloupkových zdvihácích je možnost vyšroubování prodloužovacího šroubu až do setkání se sedla zdviháka z unášeným nákladem. Rameno zdviháka zasunout do hnízda. Pohybováním ramena ve směru nahoru – dolu zdvihnout náklad

do požadované výšky. Po unesení nálož zajistit proti poklesu dolu, například příslušnými podstavci.

### Spouštění

Před zahájením spouštění, je třeba se ujistit, zda spoštěný náklad nezpůsobí urazu obsluhy.

Úžším koncem ramena zdviháka **otačet pomalu** uvolňovací ventil ve směru opačným do pohybu hodinových ručiček. (IV)

**Nesmí se odšroubovat uvolňovací ventilu více než potřeba pro povolené spoštění nákladu.**

Nadměrné uvolnění ventilu může působit jeho vyšroubování z vyztužení těla.

Po úplném spouštění nákladu, rameno je třeba odpojit od zdviháka a zdvihák odstavit pod nákladu.

V případě sloupkových zdviháků našroubovat prodloužovací šroub, pokud je používán.

### Údržba

Pokud zdvihák neje používán, píst zdviháka a také hnízdo ramena mají být v postavení dolu. V případě sloupkových zdviháků také prodloužovací šroub má být zašroubovaný v píst zdviháka. Zabraní to korozi pístového povrchu.

Zdvihák je třeba udržovat čistě, je také třeba namazt vnější pohyblivé součásti zdviháka.

### Odvzdušňování hydraulického zařízení

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Občas v hydraulickém zařízení objeví se vzduchové bublinky. Může to být příčinou snížené účinnosti zdviháka. Pokud taková je skutečnost, to je potřeba odvzdušnit hydraulické zařízení zdviháka.

Zdvihák umístit tak, aby píst se nacházel ve vertikálním postavení. Otevřít uvolňovací ventil, sejmut zátku vlevu oleje. Dále prudce pohybovat několikrát čerpadlem zdviháka, aby vytlačil vzduch ven.

Uzavřít uvolňovací ventil, naložit zátku vlevu oleje. Zkontrolovat jak zdvihák pracuje. Pokud bude potřeba, opakovat odvzdušnění.

### Doplňování oleje, mazání

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Zdvihák umístit tak, aby píst se nacházel ve vertikálním postavení. Čerpadlo a píst spustit dolu v konečné postavení. Sejmout zátku vlevu oleje. Naplňovat jenom hydraulickým olejem - třída viskozity SAE 10. Zakazane je používání jiných kapalin. Naplňovat do dolního okraje vlevu oleje.

Odvzdušnit zdvihák způsobem jak v bodu „Odvzdušňování hydraulického zařízení“.

Zamontovat zátku vlevu oleje. Zkontrolovat účinnost zdviháka.

V pravidelných časových intervalech je třeba promazávat kloubové spoje a také další pohyblivé součásti zdviháka. V případě sloupkových zdviháků je třeba pamatovat, aby v určitých časových úsecích promazávat závit prodloužovacího šroubu.

### Odstraňování poruch

| Zdvihák spouští se pod vlivem zatížení | Zdvihák nezvedá nálože | Zdvihák nezvedá nálože na úplnou výšku | Čerpadlo pruží během zdvihání | Zdvihák nespouští se dokonce | Olej vytéká zpod zátky |                                                                                                       |
|----------------------------------------|------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                      | X                                      | X                             |                              |                        | V zdviháku může chybět olej. Doplnit chybějící olej.                                                  |
|                                        | X                      | X                                      | X                             | X                            |                        | Zavzdušněné hydraulické zařízení. Odvzdušnit hydraulické zařízení.                                    |
|                                        |                        |                                        |                               |                              | X                      | V zdviháku může být příliš hodně oleje. Odstranit přebytek oleje.                                     |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Možnost nedovírání se ventilů. Několikrát bez zatížení zdvihnout, a později spustit rameno zdviháka.  |
|                                        |                        |                                        |                               | X                            |                        | Poškozená zpětná pružina. Chybějící mazání pohyblivých součástí. Zdeformované součásti pohonu ramena. |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Neuzavřený uvolňovací ventil. Uzavřít uvolňovací ventil.                                              |

### Nakládání s opotřebovanými díly zvedáku

Použitý olej a/nebo maziva musí být předány do specializovaného sběrného místa.

Opotřebované ocelové díly nejsou škodlivé pro životní prostředí a je třeba je předat k recyklaci do sběrných dvorů.

## TECHNICKÉ VELIČINY

| Index    | Nosnosť [tis. kg] | Okruh zdvíhania [mm] | Hmotnosť [kg] |
|----------|-------------------|----------------------|---------------|
| YT-17000 | 2                 | 181 - 345            | 2,6           |
| YT-17001 | 3                 | 194 - 374            | 3,3           |
| YT-17002 | 5                 | 216 - 413            | 4,3           |
| YT-17003 | 8                 | 230 - 457            | 5,5           |
| YT-17004 | 10                | 230 - 460            | 6,5           |
| YT-17005 | 12                | 230 - 465            | 7,2           |
| YT-17006 | 15                | 230 - 462            | 8,3           |
| YT-17007 | 20                | 242 - 452            | 10,5          |
| YT-17008 | 32                | 285 - 465            | 22,4          |
| YT-17009 | 50                | 300 - 480            | 32,5          |

## OPIS VÝTVORU

Hydraulické zdvíhadlo je určené pre prácu, kde je potreba zdvíhania značného nákladu. Nesmie byť používané ako podpierajúci prvok rozostavovaný stále. Nesmie sa tiež prevozovať nákladov unášaných zdvíhadlom.

## BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIE

Zdvíhadlo je hydraulickým zariadením pracujúcim v podmienkach veľkého zaťaženia. Počas práce je potreba dodržiavať základní bezpečnostní pravidlá.

**Pred začatím práce z náradím je potreba prečítať celý návod k obsluhu a dodržiavať predpisy.**

Nikdy nepresahovať maximálny zaťaženia zdvíhadla.

**Je zakazano zdvíhať zdvíhadlom ľudí, buď zvierat.**

Zdvíhadlo je určené len pre zdvíhanie, využívanie k iným účelom je zakazano. Pred začatím práce pod zdvíhaným predmetom, je potreba ako operu využiť dodatočné zabezpečujúce zariadenie (napríklad podstavec).

V prípade zdvíhania vozidel je treba zablokovať alebo zaklíňovať kola, aj zatiahnuť zachrannu brzdú.

Nesmie sa zanechávať zdvíhaného nákladu bez dozoru. Nesmie sa pripustiť pobiť práce alebo skladovania zdvíhaka dieťa aj osoby nepreškolené k obsluhu zariadenia.

Nesmie sa používať voľného odevu, aj bižutéria. Dlhé vlasy je treba sepnúť.

Je treba používať prostriedky osobní ochrany.

Zdvíhadlo musí byť postavený na rovnakým, plochým, tvrdým i stabilným podklade.

Zdvíhadlo je treba umiestňovať pod zdvíhaným prístrojom, aby zaťaženie sa opíralo uprostred sedla.

**Bezpodmienečné je zakazano regulovať bezpečnostní ventil.**

Zariadenie držať ďaleko od zdrojov tepla a ohňa, pretože môže to zapríčiniť poškodenie zariadenia alebo zhoršenie jeho činnosti.

Pred zdvihnutím akýkoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či po podvihnutí nákladu zdvíhadlo nebude premiestňované.

Pred zdvihnutím akýkoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či zdvíhadlo neje žiadnym spôsobom poškodené. Ak zdvíhadlo vyžaduje opravu, je potreba obrátiť sa na opravnou opravnu.

Buď predvídajúci. Davej si pozor na to čo delaš. Pracuj z rozvážou. Nepracuj s náradím, kedy jseš unavený alebo v prípade použitia lékov.

Životnosť výťahu bola stanovená na 4 roky od dátumu jeho prvého použitia. Po uplynutí tejto doby by mal byť výťah skontrolovaný v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu s ohľadom na ďalšiu bezpečnosť použitia.

Musí sa skontrolovať stav označenia a to, aby značenie zostalo také, aké bolo na začiatku.

## MONTÁŽ I OBSLUHA

Zdvíhadlo je dodávané ako zmontované zariadenie i ne vyžaduje montáže alebo reguláciu.

Pred začatím práce je treba pri odkrútení umožňujúcim ventilu urobiť približne 6 úplných cyklov čerpania, pre zabezpečenie správneho rozvedenia hydraulického oleja.

Zdvíhanie

Pred začatím zdvíhania je treba sa ubezpečiť, či operator zdvíhadla počas všetkých operácií bude mať zdvíhadlo aj zdvíhaný náklad pod zrakovým dohľadom.

Úzším koncom ramena zdvíhadla uzavrieť uvoľňujúci ventil dotažením nadoraz shodne s pohybom hodinových ručičiek. (II)

Zdvíhadlo umiestniť pod unášaným nákladom v mieste určeným pre použitie zdvíhakov (napríklad v prípade automobilov) tak, aby náklad bol rozdelený centálne na sedle zdvíhadla. (III)

V prípade potreby v štipkových zdvíhakoch je možnosť vykrúcenia predložovacích skrutiek až do stretnutia sa sedla zdvíhaka s unášaným nákladom. Rameno zdvíhaka zasunúť do hniezda. Pohybovaním ramena ve smeru nahoru - dolu zdvihnúť náklad do

požadované výšky. Po uniesení náklad zabezpečiť pred poklesom dolu, na príklad príslušným podstavcom.

### Opúšťanie

Pred začatím opúšťania, je treba sa ubezpečiť, či opúšťaný náklad nezapríči ni i nespôsobí zranenia obsluhy. Úzším koncom ramena zdvihadla **obracat' pomalu** uvoľňujúci ventil ve smeru opačným s pohybom hodinových ručičiek. (IV)

**Nesmi sa odkrúcať uvoľňujúceho ventilu väčšmi ako potreba pre povolené opúšťanie nákladu.**

Prílišné odkrúcenie ventilu môže zapríčiniť i pôsobiť jeho vykrúcenie s výstuženia tela.

Po úplném opúšťení nákladu, rameno je treba odlúčiť od zdvihadla i zdvihadlo vziať spodo nákladu.

V prípade štípkových zdvihakov vkrútiť predlžovací skrutku, ak je používaná.

### Konzervácia

Ak zdvihadlo neje používané, piest zdvihadlo aj hniezdo ramena majú byť v postavení dolu. V prípade štípkových zdvihakov tiež predlžovací skrutka ma byť vkrútená v piest zdvihadla. Zabráni to hrdzaveniu piestového povrchu.

Zdvihak je treba udržiavať čistý, je také treba namastiť vonkajšie hnutelné súčiastky zdvihadla.

### Odvzdušňovanie hydraulického zariadenia

#### Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobiť u odborného servisu.

Občas v hydraulickém zariadení objevi sa bublinky povetria. Môže to byť príčinou snížené účinností zdvihadla. Ak taková je situácia, to je potreba odvzdušniť hydraulické zariadenie zdvihadla.

Zdvihadlo umiestiť tak, aby piest sa nachadzal ve vertikálnym postavení. Otvoriť uvoľňujúci ventil, sňať záračku vlievu oleje. Nabudúce prudce pohybovať niekoľkokrát čerpadlom zdvihadla, aby vytlačil povetrie ven.

Uzavrieť uvoľňujúci ventil, naložiť záračku vlievu oleje. Skontrolovať jak zdvihadlo plni funkciu. Ak bude potreba, zopakovať odvzdušnenie.

### Doplňovanie oleju, mazanie

#### Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobiť u odborného servisu.

Zdvihadlo umiestiť tak, aby piest sa nachadzal ve vertikálnym postavení. Čerpadlo i piest opúštiť dolu do konce. Sňať záračku vlievu oleje. Naplňovať len hydraulickým olejem - trieda viskozity SAE 10. Je zakazane používanie iných tekutín. Naplňovať do spodné hrany vlievu oleju. Odvzdušniť zdvihadlo spôsobom ak v bode „Odvzdušňovanie hydraulického zariadenia“.

Zamontovať záračku vlievu oleju. Skontrolovať účinnosť zdvihadla.

V určitých časových intervalech je treba promazávať klubové spoje aj ďalšie pohyblivé súčiastky zdvihadla. V prípade štípkových zdvihadel je treba pamatovať, aby v určitých časových obdobiach promazávať závit predlžovacie skrutky.

### Odstaňovanie defektov

| Zdvihadlo opúšťa sa pod vplyvom zaťaženia | Zdvihadlo nezvedá nákladu | Zdvihadlo nezvedá nákladu na úplnu výšku | Čerpadlo pruží počas zdviahania | Zdvihadlo neopúšťa sa do konce | Olej výtéka spodo záračky |                                                                                                             |
|-------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | X                         | X                                        | X                               |                                |                           | V zdvihadle môže chýbať olej. Doplniť chýbajúci olej.                                                       |
|                                           | X                         | X                                        | X                               | X                              |                           | Zamorené hydraulické zariadenie. Odvzdušniť hydraulické zariadenie.                                         |
|                                           |                           |                                          |                                 |                                | X                         | V zdvihadle môže byť príliš hodne oleju. Odstrániť prebytok oleju.                                          |
| X                                         | X                         |                                          |                                 |                                |                           | Možnosť nedovírania sa ventilov. Niekoľkokrát bez zaťaženia zdvihnúť, a pote opúštiť rameno zdvihadla.      |
|                                           |                           |                                          |                                 | X                              |                           | Poškodená spiatočná pružina. Chýbajúce mazanie pohyblivých súčiastiek Zdeformované súčiastky pohonu ramena. |
| X                                         | X                         |                                          |                                 |                                |                           | Neuzavretý uvoľňujúci ventil. Uzavrieť uvoľňujúci ventil.                                                   |

### Nakladanie s opotrebovanými súčiastkami zdviháka

Použitý olej a/alebo mazivá je potrebné odovzdať na špecializované miesto na likvidáciu odpadu.

Opotrebované ocelové časti nepredstavujú riziko pre životné prostredie a je potrebné ich odovzdať na recykliáciu do príslušných zariadení.

## TECHNIKAI ADATOK

| Index    | Teherbírás [ezer kg-ban] | Emelési magasság [mm] | Súly [kg] |
|----------|--------------------------|-----------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                        | 181 - 345             | 2,6       |
| YT-17001 | 3                        | 194 - 374             | 3,3       |
| YT-17002 | 5                        | 216 - 413             | 4,3       |
| YT-17003 | 8                        | 230 - 457             | 5,5       |
| YT-17004 | 10                       | 230 - 460             | 6,5       |
| YT-17005 | 12                       | 230 - 465             | 7,2       |
| YT-17006 | 15                       | 230 - 462             | 8,3       |
| YT-17007 | 20                       | 242 - 452             | 10,5      |
| YT-17008 | 32                       | 285 - 465             | 22,4      |
| YT-17009 | 50                       | 300 - 480             | 32,5      |

## TERMÉK LEÍRÁSA

Hidraulikus emelő a jelentős súlyok emelésével járó munkákhoz szánt eszköz. Nem szabad állandó jelleggel álló-, tartó-berendezésként használni. Továbbá tilos a felemelt terheknek az emelővel történő szállítása is.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az emelő nagy nyomás alatt dolgozó hidraulikus berendezés. Munka során mindig tartsa be az alapvető biztonsági szabályokat.

**Munka megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.**

Soha ne lépje túl az emelő megengedett maximális terhelést.

**Szigorúan tilos az emelővel emberek illetve állatok emelése.**

Az emelő kizárólagosan emelésre szánt eszköz, más fajta használata tilos. A felemelt tárggyal kapcsolatos munkák megkezdése előtt annak rögzítéséhez a kiegészítő berendezések (pl. állványok) használata kötelező.

A gépjárművek emelése esetén mindig rögzítse, illetve ékelje ki a kerekeit és húzza be a kézi fékét.

A felemelt terhet soha ne hagyja őrizetlenül. Az emelő használatára, illetve tárolására használt hely közelébe sose engedjen gyerekeket, illetve az eszköz használatában ki nem képzett személyeket.

Ne hordjon laza ruhákat, illetve ékszereket. Hosszú haját kösse össze.

Mindig használjon személyes védőfelszerelést.

Az emelőt mindig az egyenes, lapos, vízszintes, kemény és stabil alapon állítsa fel.

Az emelőt az emelendő teher alá helyezze úgy, hogy a teher az emelő villa közepére támaszkodjon.

**A biztonsági szelep szabályozása szigorúan tilos.** Az eszközt mindig tartsa távol tüztől és magas hőmérsékleti forrásoktól, mivel ezek az eszköz meghibásodását, illetve rosszabb működését okozhatják.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelése után nem mozdulhat-e el az emelő.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelő nem sérült-e. Amennyiben az emelő javítást igényel, ezzel az erre jogosult szervizhez forduljon.

Legyen elővigyázatos, soha ne dolgozzon, amikor túl fáradt vagy gyógyszerek hatása alatt áll.

A felvonó élettartamát az első használat időpontjától számítva 4 évre határozták meg. Ezen időszak után a felvonót a gyártó által engedélyezett szervizközpontban ellenőrizni kell a további használat biztonsága érdekében.

A jelölés állapotát ellenőrizni kell, és hogy a jelölés megmarad-e az elején.

## ÖSSZESZERELÉS ÉS KEZELÉS

Az emelő összeszerelt rendszerként kerül szállításra, és semmiféle szerelést, illetve szabályozást nem igényel.

Munka megkezdése előtt, a kinyitott leeresztő szelep mellett, végezzen kb. hat teljes pumpálási ciklust, ezzel biztosítva a hidraulikus olaj egyenletes elosztását.

## Emelés

Az emelés megkezdése előtt mindig bizonyosodjon meg arról, hogy minden mozgás elvégzésekor az emelő és az emelt teher egyaránt az emelő kezelőjének látótávolságában marad.

Az emelőkár keskenyebbik végével óra járással megegyező irányba elakadásig tekerve zárja le az eresztő szelepet. (II)

Az emelőt az emelő használatára szánt helyen (pl. a gépjárművek emelése esetén) helyezze az emelendő tárgy alá úgy, hogy a teher az emelővilla közepére támaszkodjon. (III)

Az oszlopos emelőknél szükség esetén a hosszabbító csavart ki lehet csavarni egészen az emelővilla és az emelendő teher érintkezésig. Helyezze be az emelőkart a foglalatba. Az emelő karját fel-le mozgatva emelje fel a terhet a kívánt magasságra.

Az emelés után rögzítse a terhet pl. állványokkal.

### Leeresztés

A leeresztés megkezdése előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a leeresztendő teher nem fog semmilyen sérülést okozni az eszköz kezelőiben. Az emelőkar keskenyebbik végével **lassan tekerje** a leeresztő szelepet az óra járással ellenkező irányba. (IV)

**Nem szabad jobban tekerni a leeresztő szelepet, mint ez a teher lassú leeresztéséhez szükséges.**

A szelep túlzott elcsavarása ennek az eszközből való kicsavarását okozhatja.

A teher teljes leeresztése után szerelje le az emelőkart az emelőről és vigye el az emelőt a teher alól. Az oszlopos emelők esetében csavarja ki a hosszabbító csavart, amennyiben sor került a használatára.

### Karbantartás

Amennyiben az emelő nincsen használatban a dugattyúja és az emelőkar foglalatla kerüljön leeresztett pozícióba, oszlopos emelők estén a hosszabbító csavart pedig csavarja az emelő dugattyújába. Ez megelőzi a dugattyú felületének átrozdásodását.

Az emelőt mindig tisztán kell tartani és kenőanyagokkal ápolni a külső mozgó részeit.

### Hidraulikus rendszer légtelenítése

#### Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.

Időnként az emelő hidraulikus rendszerében összegyűlnek a levegőbuborékok. Ez az emelő teljesítményének csökkenéséhez vezethet. Amennyiben az ilyen helyzet előfordul szükségessé válik a emelő hidraulikus rendszerének a légtelenítése.

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Nyissa ki a leeresztő szelepet és vegye le az olaj tartály dugóját. Ezek után többször, erősen mozdítsa meg az emelő pumpáját, hogy az összegyűlt levegő kikerülhessen.

Zárja le a leeresztő szelepet, tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését, szükség esetén ismételje a légtelenítés műveletét.

### Olaj pótlása, kenés

#### Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Maximálisan eressze le a pumpát és a dugattyút. Vegye le az olaj tartály dugóját. Csak az SAE 10 osztályú hidraulikus olajat töltsön a rendszerbe. Más fajta folyadék használata szigorúan tilos. Az olajpótlást a tartály alsó pereméig végezze.

Légtelenítse az emelőt a „*Hidraulikus rendszer légtelenítése*” pontban leírtak szerint.

Tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését.

Kenőanyaggal rendszeresen ápolja a csuklókat és az emelő egyéb mozgó elemeit. Oszlopos emelők esetén emlékezzen a hosszabbító csavar menetének rendszeres kenéséről.

### Hibák elhárítása

| Emelő terhelés alatt ereszt | Emelő nem emeli a terhet | Emelő nem emeli a terhet a teljes magasságra | Emelés közben a pumpa rugózik | Emelő nem ereszt teljesen | Dugó alul folyik az olaj |                                                                                                                               |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | X                        | X                                            | X                             |                           |                          | Az emelőben hiányozhat az olaj. Pótolja az olajat.                                                                            |
|                             | X                        | X                                            | X                             | X                         |                          | Levegő került a hidraulikus rendszerbe. Légtelenítse a hidraulikus rendszert.                                                 |
|                             |                          |                                              |                               |                           | X                        | Az emelőben túl nagy az olaj mennyiség. Távolítsa az olaj bőséget.                                                            |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Lehetséges, hogy a szelepek nem záródnak tökéletesen. Néhányszor terhelés nélkül emelje, és utána engedje le az emelő karját. |
|                             |                          |                                              |                               | X                         |                          | A visszatérítő rugó meghibásodott. Mozgó részek kenés hiánya. Emelőkart mozgó elemek eldofor-málódtak.                        |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Leeresztő szelep nincsen teljesen lezárva. Zárja le a leeresztő szelepet.                                                     |

### Elhasznált alkatrészek kezelése

A használt olajat és/vagy kenőanyagokat speciális hulladékkezelő helyre kell leadni.

Az elhasznált acél alkatrészek nem jelentenek környezeti veszélyt, és vasfém hulladék feldolgozó üzemekbe kell szállítani.

## DATE TEHNICE

| Index    | Capacitate portantă (tone) | Spațiul de ridicare (mm) | Greutatea (kg) |
|----------|----------------------------|--------------------------|----------------|
| YT-17000 | 2                          | 181 - 345                | 2,6            |
| YT-17001 | 3                          | 194 - 374                | 3,3            |
| YT-17002 | 5                          | 216 - 413                | 4,3            |
| YT-17003 | 8                          | 230 - 457                | 5,5            |
| YT-17004 | 10                         | 230 - 460                | 6,5            |
| YT-17005 | 12                         | 230 - 465                | 7,2            |
| YT-17006 | 15                         | 230 - 462                | 8,3            |
| YT-17007 | 20                         | 242 - 452                | 10,5           |
| YT-17008 | 32                         | 285 - 465                | 22,4           |
| YT-17009 | 50                         | 300 - 480                | 32,5           |

## DESCRIEREA PRODUSULUI

Acest aparat de ridicat este destinat la lucrări unde este necesară ridicarea greutăților mari. Nu poate fi întrebuințat ca element de rezemare imobilă permanentă. Deasemeni este interzis transportul atunci când cricul este sub sarcină.

## RECOMANDARI REFERITOR LA SECURITATE

Cricul este un utilaj hidraulic care poate ridica greutate mari. Deaceea trebuie respectate principiile de bază a securității.

**Înainte de a începe lucrul trebuie să citești instrucțiunile de servire și să le păstrezi pentru viitor.**

Nici odată nu poate fi depășită sarcina maximă a cricului.

**Este interzisă ridicarea cu acest cric oameni sau animale.**

Cricul este destinat doar pentru ridicare, întrebuințarea lui în alte scopuri este interzisă. Înainte de a începe lucrul trebuie să pregătești dispozitive suplimentare de asigurarea și susținerea obiectului ridicat (de ex. schelă).

În cazul că vei ridica vehicule trebuie să blochezi sau să fixezi roțile cu pene, cât și să tragi frâna de mână (de siguranță).

Nu lăsa niciodată fără supraveghere criculul însărcinat și ridicat. Nu permite ca în timpul funcționării cricului să se apropie de el copiii sau persoane străine ne școlarizate în ceace privește deservirea utilajului.

Nu purta haine largi și bijuterii pe mâini. Iar părul lung trebuie acoperit.

Trebuie întrebuințate mijloace de protecție personală.

Cricul trebuie să fie așezat pe o suprafață plată, rigidă și stabilă.

Cricul trebuie așezat sub obiectul de ridicat în așa fel încât sarcina să fie rezemată pe mijlocul șelei de reazem.

**Se interzice categoric reglarea ventilului de siguranță.**

Utilajul trebuie ținut departe de izvoare de căldură și de foc, deoarece căldura poate pricinui defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, după ridicarea sarcinei, cricul nu se va muta de pe locul lui.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, cricul nu are nici un fel de defect. Dacă totuși se va constata că trebuie reparat, el trebuie încredințat unui atelier de reparații autorizat.

Trebuie să fii prevăzător, nu lucra atunci când ești obosit, sau după ce ai luat medicamente care au influență asupra atenției.

Durata de viață a ascensorului a fost determinată timp de 4 ani de la data primei sale utilizări. După această perioadă, ascensorul trebuie inspectat la centrul de service autorizat al producătorului pentru o siguranță suplimentară a utilizării.

Starea marcatului trebuie verificată și dacă marcatul rămâne așa cum era la început.

## MONTAREA SI DESERVIREA

Cricul este furnizat deja montat deci nu necesită nici montaj și nici reglare.

Înainte de întrebuințarea cricului este necesar să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului și să faci în jur de 6 cicluri de pompare, pentru ca uleiul hidraulic să fie distribuit caracteristic.

*Ridicarea*

Înainte de a începe lucrul trebuie să te asiguri că, persoana care deserveste cricul (operatorul) va avea posibilitatea de a supra-veghea atât cricul cât și sarcina de pe el, pe tot timpul întrebuințării cricului.

Cu capătul mai subțire a mânerului trebuie să închizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind acest mâner spre dreapta (în direcția mersului acelor ceasului) până ce vei simți rezistență. (II)

Cricul trebuie situat sub sarcina care va fi ridicată (de ex. în cazuri de ridicarea automobilelor) în așa fel încât încărcătura să fie rezemată central pe șeaua cricului.(III)

La cricurile verticale (de tip stâlp) se poate desuruba șurubul de prelungire până când șeaua cricului va adera la încărcătura

respectivă.

Mânierul cricului se introduce în soclu. Mișcând cu acest mânier în sus-jos vei ridica sarcina la înălțimea dorită.

După ce ai ridicat sarcina, este necesar să o asiguri cu suport, ca sarcina să nu poată coborâ.

### **Coborârea**

Înainte de a coborâ sarcina trebuie să te asiguri ca nu cumva la coborârea ei, încărcătura nu va cauza leziuni cuiva din apropiere. Cu capătul mai subțire a brațului trebuie să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind **foarte domol** acest mânier spre stânga (în direcția contrară a mersului acelor ceasului). (IV)

**Nu este necesar ca să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului mai tare decât este necesar spre a pricinui coborârea lentă a sarcinei.**

Deșurubarea robinetului de destinderea presiunii uleiului nu trebuie făcută total, deoarece s-ar putea ca șurubul robinetului să iasă din carcasă.

După ce sarcina ridicată a coborât total, scoate întâi mânierul din cric iar apoi scoate cricul de sub sarcină. În cazul întrebuițării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor, firește dacă a fost întrebuițat.

### **Întreținerea**

Atunci când cricul nu este folosit, pistonul cricului cât și soclul mânierului trebuie să fie în poziția de jos. În cazul întrebuițării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor în spre piston. Prevenind în acest fel coroziunea suprafeței pistonului.

Cricul trebuie păstrat curat, elementele mobile exterioare ale cricului trebuie lubrifiate.

Evacuarea aerului din sistemul hidraulic

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

Din când în când la cric, în sistemul hidraulic se adună beșicuțe de aer, care în consecință pot provoca micșorarea eficacității funcționării cricului. Dacă apare o asemenea situație aerul adunat trebuie neapărat eliminat din sistemul hidraulic.

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Trebuie deschis robinetul de destinderea presiunii uleiului și scos dopul orificiului de umplere cu ulei. După aceea, pompa cricului trebuie scuturată violent de câteva ori, procedând așa aerul va ieși din ea.

Trebuie închis robinetul de destinderea presiunii uleiului și pus la loc dopul orificiului de umplere. Se verifică funcționarea cricului, în caz necesar se repetă operația de mai sus.

### **Alimentarea cu ulei, lubrefierea**

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Pompa și pistonul coborâte în poziția extremă inferioară. Se scoate dopul orificiului de umplere cu ulei.

Se alimentează cu ulei hidraulic cu clasa viscozității SAE 10. Se interzice alimentarea cu alte tipuri de lichide. Se umple cu ulei până când uleiul ajunge în partea inferioară a orificiului de umplere.

Eliminarea aerului se face în feleul descris la punctul „*Evacuarea aerului din sistemul hidraulic*”.

Se astupă orificiul de umplere. Se verifică funcționarea cricului.

Cu regularitate, la intervale de timp, trebuie lubrifiate toate îmbinările articulate cât și alte elemente mobile exterioare ale cricului.

În schimb la cricurile verticale trebuie ținut minte de a lubrefia periodic filetul șurubului de prelungire.

### **Eliminarea defectelor**

| Cricul coboară sub sarcină | Cricul nu ridică sarcina | Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă | Pompa se resortează (arcuește) la ridicare | Cricul nu coboară total | Uleiul se scurge de sub dopul orificiului |                                                                                                                      |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                        | X                                             | X                                          |                         |                                           | Poate fi lipsă de ulei. Trebuie alimentat la plin                                                                    |
|                            | X                        | X                                             | X                                          | X                       |                                           | Sistemul hidraulic are aer. Aerul trebuie eliminat din sistemul hidraulic                                            |
|                            |                          |                                               |                                            |                         | X                                         | Este posibil că în cric este prea mult ulei. Surplusul uleiului trebuie eliminat.                                    |
| X                          | X                        |                                               |                                            |                         |                                           | Este posibil că nu se închid corect supapele. Trebuie ridicat și coborât brațul cricului de câteva ori, fără sarcină |

| Cricul coboară sub sarcină | Cricul nu ridică sarcina | Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă | Pompa se resortează (arcuește) la ridicare | Cricul nu coboară total | Uleiul se scurge de sub dopul orificiului |                                                                                                                             |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                          |                                               |                                            | X                       |                                           | Este defectat arcul de revenire<br>Lisă de lubrefiere la elementele mobile. Sunt deformat elementele de acționarea brațului |
| X                          | X                        |                                               |                                            |                         |                                           | Nu este închis bie robinetul destinderea presiunii uleiului<br>Trebuie închis robinetul                                     |

#### *Manipularea componentelor uzate ale cricului*

Uleiul și/sau lubrifianții uzați trebuie predați unui punct specializat de eliminare a deșeurilor.

Piese din oțel uzate nu prezintă un pericol pentru mediu și trebuie predate unităților de reciclare a deșeurilor feroase.

## DATOS TECNICOS

| Índice   | Capacidad de levantamiento [en toneladas] | Rango de levantamiento [mm] | Peso [kg] |
|----------|-------------------------------------------|-----------------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                                         | 181 - 345                   | 2,6       |
| YT-17001 | 3                                         | 194 - 374                   | 3,3       |
| YT-17002 | 5                                         | 216 - 413                   | 4,3       |
| YT-17003 | 8                                         | 230 - 457                   | 5,5       |
| YT-17004 | 10                                        | 230 - 460                   | 6,5       |
| YT-17005 | 12                                        | 230 - 465                   | 7,2       |
| YT-17006 | 15                                        | 230 - 462                   | 8,3       |
| YT-17007 | 20                                        | 242 - 452                   | 10,5      |
| YT-17008 | 32                                        | 285 - 465                   | 22,4      |
| YT-17009 | 50                                        | 300 - 480                   | 32,5      |

## DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

El objetivo de la grúa hidráulica es facilitar trabajos donde es necesario levantar grandes pesos. No puede usarse como elemento permanente. No se permite tampoco transportar carga levantada usando la grúa.

## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Es una máquina hidráulica que trabaja bajo una carga pesada. Durante su funcionamiento deben observarse reglas básicas de seguridad.

**Antes de que empiece usar la máquina, lea las instrucciones y guárdelas.**

No exceda la carga máxima para la máquina.

**La grúa no puede transportar personas o animales.**

Examine las condiciones del cable. Si se detectan hilos rotos o cualquier deformación de la sección transversal del cable (II), está prohibido continuar el trabajo. El cable debe reemplazarse con uno nuevo en un taller autorizado.

El objetivo de la máquina es solamente levantar carga; queda prohibido usarla con otros propósitos. Deben usarse instrumentos de protección adicionales (por ejemplo, soportes) para el objeto levantado, antes de empezar el trabajo debajo de él.

En el caso de levantar automóviles, es menester bloquear las ruedas y activar el freno de mano.

No deje el objeto levantado sin supervisión. No permita la presencia de niños y personas sin capacitación en el área del trabajo o del almacenamiento de la grúa.

No use ropa floja y bisutería. Recoja cabello largo.

Use medios de protección personal.

La grúa debe colocarse en una superficie plana, dura y estable.

La grúa debe colocarse debajo del objeto que va a levantar para que el objeto se recargue en la parte central.

**Queda estrictamente prohibido ajustar la válvula de seguridad.**

Mantenga la herramienta lejos de las fuentes de calor y fuego para evitar que se estropee la herramienta o empeore su funcionamiento.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no se moverá después de levantarla.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no está dañada de ninguna manera. Si la herramienta requiere de reparación, diríjase a un taller autorizado.

Sea imaginativo, no trabaje cuando esté cansado o bajo influencia de medicinas.

La vida útil del elevador se ha determinado durante 4 años a partir de la fecha de su primer uso. Después de este período, el elevador debe inspeccionarse en el centro de servicio autorizado del fabricante para mayor seguridad de uso.

Debe comprobarse el estado de la marca y que la marca permanezca como estaba al principio.

## ENSAMBLE Y OPERACIONES

La grúa se suministra como un sistema ensamblado y no requiere de ensamble o ajustes.

Antes de empezar el trabajo, con la válvula de liberación abierta, efectúe seis ciclos completos de bombeo para asegurar la distribución adecuada del aceite hidráulico.

*Levantamiento*

Antes de levantar el objeto, asegúrese que el operador de la grúa tendrá la máquina y la carga al alcance de la vista durante todos los movimientos.

Con el extremo más estrecho del brazo de la grúa, cierre la entrada del agujero de liberación apretándolo hasta el tope en la dirección de las manecillas del reloj. (III)

Coloque la grúa debajo de la carga por levantar en un lugar donde se permite usar grúas (por ejemplo en el caso de automóviles) de tal forma que la carga descansa en la parte central del soporte. (IV)

Si resulta necesario, en grúas de poste es posible instalar un tornillo de extensión hasta que el soporte de la grúa entre en contacto con la carga por levantar.

Coloque el brazo de la grúa en la apertura. Moviendo el brazo en la dirección arriba-abajo, levante la carga a la altura deseada. Habiendo levantado la carga, asegúrese que el objeto no va a caerse.

#### *Bajar*

Antes de empezar a bajar la carga, asegúrese que el objeto por bajar no causará daños al operador.

Con el extremo más estrecho del brazo de la grúa **gire lentamente** el agujero de liberación en la dirección opuesta a la de las manecillas del reloj. (IV)

**No se debe abrir la válvula de liberación más que se requiere para bajar la carga lentamente.**

Abra la válvula demasiado puede causar su salida del armazón.

Habiendo bajado la carga completamente, desconecte el brazo de la grúa y saque la grúa de debajo de la carga. En el caso de grúas de poste, quite el tornillo de extensión si fue usado.

#### *Mantenimiento*

Si la grúa no se usa, el pistón de la máquina y el brazo deberían estar en la posición inferior. En el caso de grúas de poste, también el tornillo de extensión debería estar en el pistón de la grúa lo cual previene la corrosión de la superficie del pistón.

La grúa debe mantenerse limpia; lubrique las partes externas móviles de la máquina.

#### *Sacar aire del sistema hidráulico*

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

De vez en cuando, en el sistema hidráulico de la grúa se juntan burbujas de aire, lo cual puede disminuir la eficiencia de la herramienta. Si esto sucede, es necesario sacar aire del sistema hidráulico de la grúa.

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Abra la válvula de liberación y quite la tapa de la entrada de aceite. Después, mueva enérgica y repetidamente la bomba de la grúa para sacar el aire.

Cierre el agujero de liberación, coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa, si resulta necesario, repita la operación.

#### *Rellenar aceite, lubricar*

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Baje la bomba y el pistón hasta la posición inferior máxima. Quite la tapa de la entrada de aceite.

Use solamente aceite hidráulico de la clase de viscosidad SAE 10. Se prohíbe usar otros líquidos con este propósito. Llene hasta el borde inferior de la entrada de aceite.

Saque el aire de la grúa de la manera descrita en el punto "Sacar aire del sistema hidráulico".

Coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa.

Lubrique regularmente las conexiones y otras partes móviles de la grúa. En el caso de grúas de poste, recuerde lubricar periódicamente la rosca del tornillo de extensión.

#### *Reparaciones*

| La grúa baja so carga | La grúa no levanta la carga | La grúa no levanta la carga a la altura máxima | La bomba resorte durante levantamiento | La grúa no baja por completo | El aceite escurre por debajo de la tapa |                                                                                                                             |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | X                           | X                                              | X                                      |                              |                                         | Puede que en la grúa falta aceite. Rellénelo.                                                                               |
|                       | X                           | X                                              | X                                      | X                            |                                         | El sistema hidráulico tiene aire. Saque aire del sistema hidráulico                                                         |
|                       |                             |                                                |                                        |                              | X                                       | Puede que haya demasiado aceite en la grúa. Saque aceite sobrante                                                           |
| X                     | X                           |                                                |                                        |                              |                                         | Puede que no se cierren las válvulas. Levante repetidamente sin carga el brazo de la grúa. Luego, baje el brazo de la grúa. |

# ES

| La grúa baja so carga | La grúa no levanta la carga | La grúa no levanta la carga a la altura máxima | La bomba resorte durante levantamiento | La grúa no baja por completo | El aceite escurre por debajo de la tapa |                                                                                                                 |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       |                             |                                                |                                        | X                            |                                         | El resorte de regreso dañado.<br>Partes móviles no lubricadas.<br>Elementos de movimiento del brazo deformados. |
| X                     | X                           |                                                |                                        |                              |                                         | La válvula de liberación no está cerrada por completo.<br>Cierre bien la válvula de liberación.                 |

## Manejo de componentes desgastados del gato

El aceite y/o la grasa usados deben entregarse en un centro especializado de eliminación de residuos.

Las piezas de acero usadas no representan un peligro ambiental y deben entregarse a centros de reciclaje de metales férricos.

## SPÉCIFICATIONS

| Index    | Capacité de levage [milliers de kg] | Plage de levage [mm] | Poids [kg] |
|----------|-------------------------------------|----------------------|------------|
| YT-17000 | 2                                   | 181 - 345            | 2,6        |
| YT-17001 | 3                                   | 194 - 374            | 3,3        |
| YT-17002 | 5                                   | 216 - 413            | 4,3        |
| YT-17003 | 8                                   | 230 - 457            | 5,5        |
| YT-17004 | 10                                  | 230 - 460            | 6,5        |
| YT-17005 | 12                                  | 230 - 465            | 7,2        |
| YT-17006 | 15                                  | 230 - 462            | 8,3        |
| YT-17007 | 20                                  | 242 - 452            | 10,5       |
| YT-17008 | 32                                  | 285 - 465            | 22,4       |
| YT-17009 | 50                                  | 300 - 480            | 32,5       |

## DESCRIPTION DU PRODUIT

Le vérin hydraulique est conçu pour les travaux nécessitant de soulever des charges lourdes. Il ne peut pas être utilisé comme élément de support positionnable de manière permanente. Il est également inacceptable de transporter des charges soulevées avec un élévateur. Le fonctionnement correct, fiable et sûr de l'instrument dépend d'un bon fonctionnement, c'est pourquoi :

**Avant de travailler avec l'outil, lisez l'intégralité du manuel et conservez-le.**

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages et blessures résultant de l'utilisation de l'outil à d'autres fins que celles prévues, du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné entraîne également la perte des droits de l'utilisateur à la garantie.

## RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

Un cric est un dispositif hydraulique qui fonctionne sous de lourdes charges. Les règles de sécurité de base doivent être respectées lors du travail.

**Veillez lire le mode d'emploi avant de commencer le travail et le conserver.**

Ne dépassez jamais la charge maximale de l'élévateur.

**Il est interdit de soulever des personnes ou des animaux avec un ascenseur.**

L'ascenseur est destiné au levage uniquement, il est interdit de l'utiliser à d'autres fins. Utilisez des dispositifs de sécurité supplémentaires (par exemple des supports) pour soutenir l'objet soulevé avant de travailler en dessous. Lorsque vous soulevez des véhicules, verrouillez ou calez les roues et appliquez le frein d'urgence.

Ne laissez pas la charge soulevée sans surveillance. Les enfants et les personnes qui ne sont pas formés à l'utilisation de l'appareil ne doivent pas être autorisés à s'approcher du travail ou du stockage de l'élévateur.

Les vêtements amples et les bijoux ne doivent pas être portés. Les cheveux longs doivent être épinglés.

Un équipement de protection individuelle doit être utilisé.

Le cric doit être placé sur une surface plane, plane, ferme et stable.

Le cric doit être placé sous le dispositif de levage de manière à ce que la charge repose au centre de la selle.

**Il est absolument interdit de régler la soupape de sécurité.**

Gardez l'appareil à l'abri de la chaleur et du feu, car cela pourrait endommager l'appareil ou altérer son fonctionnement.

Avant de soulever une charge, assurez-vous que l'élévateur ne bouge pas lorsque la charge est soulevée.

Avant de soulever un poids, assurez-vous que le cric n'est en aucun cas endommagé. Si l'élévateur doit être réparé, veuillez contacter un centre de réparation agréé pour réparation.

Soyez prévoyant, ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué, soyez sous l'influence de médicaments.

Ne modifiez aucun composant de l'ascenseur qui pourrait affecter la conformité de l'ascenseur à la norme indiquée dans la déclaration de conformité.

Ne réparez le produit que dans des installations agréées en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une bonne sécurité au travail.

La durée de vie de l'ascenseur a été spécifiée à 4 ans à compter de la date de première utilisation. Après cette période, le cric doit être inspecté dans le centre de service agréé du fabricant pour la sécurité d'une utilisation ultérieure.

Vous devez vérifier l'état de la signalisation et si le marquage reste dans le même état qu'au début.

## INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

L'élévateur est fourni en tant que système assemblé et ne nécessite pas d'assemblage ou de réglage.

Avant l'utilisation, effectuez environ 6 cycles de pompage complets avec la soupape de décharge ouverte pour assurer une bonne distribution de l'huile hydraulique.

Il est nécessaire que tous les raccords vissés soient vérifiés et éventuellement serrés avant chaque début de travail. Cela augmentera la sécurité d'utilisation et prolongera la durée de vie de l'ascenseur.

#### *Relèvement*

Avant de commencer le levage, assurez-vous que l'opérateur de l'élévateur aura l'élévateur et la charge soulevée en vue lorsqu'il effectue des mouvements.

Avec l'extrémité étroite du bras de levage, fermez la soupape de décharge en la serrant dans le sens des aiguilles d'une montre (II) jusqu'à ce qu'elle aille.

Faites glisser le bras de levage dans la fente.

Placez le cric sous la charge soulevée à un endroit prévu pour l'utilisation de crics (par exemple dans le cas de voitures) de manière à ce que la charge repose au centre de la selle du cric (III).

Si nécessaire, dans le cas des lève-piliers (sauf YT-17008 et YT-17009), la vis d'extension peut être retirée jusqu'à ce que la selle du cric entre en contact avec la charge soulevée.

Après le levage, sécurisez la charge contre les chutes, par exemple avec des supports.

#### *Quitter*

Avant de descendre, assurez-vous que la charge abaissée ne causera pas de blessures à l'opérateur.

Avec l'extrémité étroite du bras de levage, **tournez lentement** la soupape de décharge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. **Ne dévissez pas la soupape de décharge plus que nécessaire pour abaisser lentement la charge.**

Trop de dévissage de la vanne peut l'amener à se dévisser du boîtier.

Une fois la charge complètement abaissée, le bras doit être détaché de l'élévateur, l'élévateur doit être retiré de sous la charge. Pour les crics de bouteilles, vissez la vis d'extension, le cas échéant.

#### *Entretien*

Si le cric n'est pas utilisé, le piston du cric et le siège d'accoudoir doivent être en position basse. Dans le cas des crics de bouteilles, la vis d'extension doit également être vissée dans le piston du cric. Cela empêche la corrosion de la surface du piston.

L'ascenseur doit être maintenu propre, les pièces mobiles externes de l'ascenseur doivent être lubrifiées au moins toutes les 10 heures de fonctionnement.

#### *Purge du système hydraulique*

**Les étapes suivantes doivent être effectuées par un centre de service spécialisé.**

De temps en temps, des bulles d'air s'accumulent dans le système hydraulique de l'ascenseur. Cela peut réduire l'efficacité de l'élévateur. Si tel est le cas, le système hydraulique du cric doit être purgé.

Positionnez le cric de manière à ce que le piston soit en position verticale. Ouvrez la soupape de décharge, retirez le bouchon de remplissage d'huile (IV). Déplacez ensuite violemment la pompe de relevage, plusieurs fois, pour pousser l'air vers l'extérieur. Fermez la soupape de décharge, replacez le bouchon de remplissage d'huile. Vérifiez le fonctionnement de l'élévateur, si nécessaire, répétez l'opération de purge.

#### *Apport d'huile, lubrification*

**Les étapes suivantes doivent être effectuées par un centre de service spécialisé.**

Positionnez le cric de manière à ce que le piston du cric soit en position verticale. Abaissez la pompe et le piston jusqu'à la position finale inférieure. Retirez le bouchon de remplissage d'huile (IV).

Remplissez uniquement avec de l'huile hydraulique de viscosité SAE 10. Il est interdit d'utiliser d'autres liquides à cet effet. Remplissez jusqu'au bord inférieur du réservoir d'huile.

Purger le cric comme décrit dans la section « *Purger le système hydraulique* ».

Installez le bouchon de remplissage d'huile. Vérifiez le fonctionnement de l'élévateur.

À intervalles réguliers (au moins toutes les 10 heures de fonctionnement), lubrifiez les articulations et les autres pièces mobiles de l'élévateur. Dans le cas des crics de bouteilles, n'oubliez pas de lubrifier périodiquement le filetage de la vis d'extension.

## Dépannage

| L'élévateur s'abaisse sous charge | L'élévateur ne soulève pas la charge | L'élévateur ne soulève pas la charge à pleine hauteur | La pompe ressort lorsqu'elle est soulevée | L'ascenseur ne s'abaisse pas complètement | Fuites d'huile sous le bouchon |                                                                                                                         |
|-----------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | X                                    | X                                                     | X                                         |                                           |                                | Le cric est peut-être à court d'huile.<br>Reconstituer les carences en huile.                                           |
|                                   | X                                    | X                                                     | X                                         | X                                         |                                | Système hydraulique aéré.<br>Purger le système hydraulique                                                              |
|                                   |                                      |                                                       |                                           |                                           | X                              | Il se peut qu'il y ait trop d'huile dans le cric.<br>Enlever l'excès d'huile                                            |
| X                                 | X                                    |                                                       |                                           |                                           |                                | Possibilité de ne pas fermer les vannes.<br>Soulever plusieurs fois sans charge,<br>Et puis abaissez le bras de levage. |
|                                   |                                      |                                                       |                                           | X                                         |                                | Ressort de rappel endommagé.<br>Pas de lubrification des pièces mobiles.<br>Composants d'entraînement du bras déformés. |
| X                                 | X                                    |                                                       |                                           |                                           |                                | Soupape de décharge non fermée.<br>Fermez la soupape de décharge.                                                       |

*Manipulation de composants de levage usés*

Les huiles et/ou lubrifiants usagés doivent être acheminés vers un point spécialisé chargé de l'élimination de ce type de déchets. Les pièces en acier usagées ne constituent pas une menace pour l'environnement et doivent être acheminées vers des usines de traitement des déchets de métaux ferreux.

## INDICAZIONI

| Indice   | Capacità di sollevamento [migliaia di kg] | Campo di sollevamento [mm] | Peso [kg] |
|----------|-------------------------------------------|----------------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                                         | 181 - 345                  | 2,6       |
| YT-17001 | 3                                         | 194 - 374                  | 3,3       |
| YT-17002 | 5                                         | 216 - 413                  | 4,3       |
| YT-17003 | 8                                         | 230 - 457                  | 5,5       |
| YT-17004 | 10                                        | 230 - 460                  | 6,5       |
| YT-17005 | 12                                        | 230 - 465                  | 7,2       |
| YT-17006 | 15                                        | 230 - 462                  | 8,3       |
| YT-17007 | 20                                        | 242 - 452                  | 10,5      |
| YT-17008 | 32                                        | 285 - 465                  | 22,4      |
| YT-17009 | 50                                        | 300 - 480                  | 32,5      |

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il martinetto idraulico è progettato per lavori in cui è richiesto il sollevamento di carichi pesanti. Non può essere utilizzato come elemento di supporto posizionabile in modo permanente. È inoltre inaccettabile il trasporto di carichi sollevati con un sollevatore. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro dello strumento dipende dal corretto funzionamento, pertanto:

**Prima di lavorare con l'utensile, leggere l'intero manuale e conservarlo.**

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni e lesioni derivanti dall'uso dell'utensile per scopi diversi da quelli previsti, dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni del presente manuale. L'uso del dispositivo per scopi diversi da quelli previsti comporta anche la perdita dei diritti dell'utente alla garanzia e alla garanzia.

## RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

Un martinetto è un dispositivo idraulico che funziona sotto carico pesante. Durante il lavoro è necessario seguire le norme di sicurezza di base.

**Si prega di leggere le istruzioni per l'uso prima di iniziare il lavoro e di conservarle.**

Non superare mai il carico massimo del sollevatore.

**È vietato sollevare persone o animali con un ascensore.**

Il sollevatore è destinato esclusivamente al sollevamento, è vietato utilizzarlo per altri scopi. Utilizzare dispositivi di sicurezza aggiuntivi (ad es. supporti) per sostenere l'oggetto sollevato prima di lavorare sotto di esso. Quando si sollevano veicoli, bloccare o incastrare le ruote e azionare il freno di emergenza.

Non lasciare il carico sollevato incustodito. I bambini e le persone non addestrate all'uso del dispositivo non devono essere ammessi vicino al lavoro o al deposito del sollevatore.

Non indossare abiti larghi e gioielli. I capelli lunghi dovrebbero essere appuntati.

Devono essere utilizzati dispositivi di protezione individuale.

Il martinetto deve essere posizionato su una superficie piana, solida e stabile.

Il martinetto deve essere posizionato sotto il dispositivo di sollevamento in modo che il carico poggi al centro della sella.

**E' assolutamente vietato regolare la valvola di sicurezza.**

Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore e fuoco, poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo o comprometterne il funzionamento.

Prima di sollevare qualsiasi carico, assicurarsi che il sollevatore non si muova quando il carico viene sollevato.

Prima di sollevare qualsiasi peso, assicurarsi che il martinetto non sia danneggiato in alcun modo. Se il sollevatore deve essere riparato, contattare un centro di riparazione autorizzato per la riparazione.

Sii lungimirante, non lavorare quando sei stanco, sii sotto l'effetto di farmaci.

Non modificare alcun componente dell'ascensore che possa influire sulla conformità dell'ascensore allo standard elencato nella dichiarazione di conformità.

Riparare il prodotto solo in strutture autorizzate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un'adeguata sicurezza sul lavoro.

La durata dell'ascensore è stata specificata in 4 anni dalla data del primo utilizzo. Trascorso questo periodo, il martinetto deve essere ispezionato presso il centro di assistenza autorizzato del produttore per la sicurezza di un ulteriore utilizzo.

È necessario verificare le condizioni della segnaletica e se la marcatura rimane nelle stesse condizioni in cui si trovava all'inizio.

## INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

Il sollevatore viene fornito come sistema assemblato e non necessita di montaggio o regolazione.

Prima dell'operazione, eseguire circa 6 cicli di pompaggio completi con la valvola di rilascio aperta per garantire la corretta distribuzione dell'olio idraulico.

È necessario che tutti i collegamenti a vite siano controllati ed eventualmente serrati prima di ogni inizio dei lavori. Ciò aumenterà la sicurezza d'uso e prolungherà la vita del sollevatore.

### Innalzamento

Prima di iniziare il sollevamento, assicurarsi che l'operatore del sollevatore abbia il sollevatore e il carico sollevato in vista durante qualsiasi movimento.

Con l'estremità stretta del braccio di sollevamento, chiudere la valvola di sfiato serrandola in senso orario (II) fino all'arresto.

Far scorrere il braccio di sollevamento nella fessura.

Posizionare il cric sotto il carico sollevato in un luogo destinato all'uso di martinetti (ad es. nel caso di automobili) in modo che il carico poggi centralmente sulla sella del cric (III).

Se necessario, nel caso di sollevatori a colonna (ad eccezione di YT-17008 e YT-17009), la vite di prolunga può essere rimossa fino a quando la sella del martinetto non entra in contatto con il carico sollevato.

Dopo il sollevamento, assicurare il carico contro la caduta, ad es. con i supporti.

### Uscire

Prima di abbassare, assicurarsi che il carico abbassato non causi lesioni all'operatore.

Con l'estremità stretta del braccio di sollevamento, **ruotare lentamente** la valvola di rilascio in senso antiorario. **Non svitare la valvola di sfiato più del necessario per abbassare lentamente il carico.**

Svitando troppo la valvola può causarne lo svitamento dall'alloggiamento.

Dopo che il carico è stato completamente abbassato, il braccio deve essere staccato dal sollevatore, il sollevatore deve essere rimosso da sotto il carico. Per i martinetti a bottiglia, avvitare la vite di prolunga, se applicabile.

### Manutenzione

Se il martinetto non è in uso, lo stantuffo del martinetto e la sede del braccio devono essere in posizione abbassata. Nel caso dei martinetti a bottiglia, anche la vite di prolunga deve essere avvitata nel pistone del martinetto. In questo modo si evita la corrosione della superficie del pistone.

Il sollevatore deve essere mantenuto pulito, le parti mobili esterne del sollevatore devono essere lubrificate almeno ogni 10 ore di funzionamento.

### Spurgo impianto idraulico

**È necessario che i seguenti passaggi siano eseguiti da un centro di assistenza specializzato.**

Di tanto in tanto, bolle d'aria si accumulano nell'impianto idraulico dell'ascensore. Ciò può ridurre l'efficacia del sollevatore. In questo caso, l'impianto idraulico del martinetto deve essere spurgato.

Posizionare il martinetto in modo che il pistone sia in posizione verticale. Aprire la valvola di sfiato, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (IV). Quindi muovere violentemente la pompa di sollevamento, più volte, per spingere l'aria verso l'esterno.

Chiudere la valvola di sfiato, riposizionare il tappo di riempimento dell'olio. Controllare il funzionamento del sollevatore, se necessario ripetere l'operazione di spurgo.

### Rabbocco dell'olio, lubrificazione

**È necessario che i seguenti passaggi siano eseguiti da un centro di assistenza specializzato.**

Posizionare il martinetto in modo che il pistone del martinetto sia in posizione verticale. Abbassare la pompa e il pistone nella posizione finale inferiore. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (IV).

Riempire solo con olio idraulico SAE 10 con grado di viscosità. È vietato utilizzare altri liquidi a tale scopo. Riempire fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento dell'olio.

Sfiatare il martinetto come descritto nel capitolo "Spurgo dell'impianto idraulico".

Installare il tappo di riempimento dell'olio. Controllare il funzionamento del sollevatore.

Lubrificare a intervalli regolari (almeno ogni 10 ore di funzionamento), i giunti articolati e le altre parti mobili del sollevatore. Nel caso di martinetti a bottiglia, ricordarsi di lubrificare periodicamente la filettatura della vite di prolunga.

### Risoluzione dei problemi

| Il sollevatore si abbassa sotto carico | Il sollevatore non solleva il carico | Il sollevatore non solleva il carico a tutta altezza | La pompa molla quando viene sollevata | L'ascensore non si abbassa completamente | Perdite d'olio da sotto il tappo |                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                                    | X                                                    | X                                     |                                          |                                  | Il martinetto potrebbe essere a corto di olio.<br>Reintegrare le carenze di olio.                                                     |
|                                        | X                                    | X                                                    | X                                     | X                                        |                                  | Impianto idraulico aerato.<br>Spurgare l'impianto idraulico                                                                           |
|                                        |                                      |                                                      |                                       |                                          | X                                | Potrebbe esserci troppo olio nel martinetto.<br>Rimuovere l'olio in eccesso                                                           |
| X                                      | X                                    |                                                      |                                       |                                          |                                  | Possibilità di non chiudere le valvole.<br>Sollevare più volte senza carico,<br>E poi abbassare il braccio di sollevamento.           |
|                                        |                                      |                                                      |                                       | X                                        |                                  | Molla di ritorno danneggiata.<br>Nessuna lubrificazione delle parti in movimento.<br>Componenti di azionamento del braccio deformati. |
| X                                      | X                                    |                                                      |                                       |                                          |                                  | Valvola di sfiato non chiusa.<br>Chiudere la valvola di sfiato.                                                                       |

### Movimentazione di componenti usurati del sollevatore

L'olio e/o i lubrificanti usati devono essere portati presso un punto specializzato che si occupa dello smaltimento di questo tipo di rifiuti.

Le parti in acciaio usate non rappresentano una minaccia per l'ambiente e devono essere portate in impianti di trattamento dei rifiuti di metalli ferrosi.

## SPECIFICATIES

| Index    | Hefvermogen [duizend kg] | Hefbereik [mm] | Gewicht [kg] |
|----------|--------------------------|----------------|--------------|
| YT-17000 | 2                        | 181 - 345      | 2,6          |
| YT-17001 | 3                        | 194 - 374      | 3,3          |
| YT-17002 | 5                        | 216 - 413      | 4,3          |
| YT-17003 | 8                        | 230 - 457      | 5,5          |
| YT-17004 | 10                       | 230 - 460      | 6,5          |
| YT-17005 | 12                       | 230 - 465      | 7,2          |
| YT-17006 | 15                       | 230 - 462      | 8,3          |
| YT-17007 | 20                       | 242 - 452      | 10,5         |
| YT-17008 | 32                       | 285 - 465      | 22,4         |
| YT-17009 | 50                       | 300 - 480      | 32,5         |

## PRODUCTOMSCHRIJVING

De hydraulische krik is ontworpen voor werkzaamheden waarbij zwaar tillen vereist is. Het kan niet worden gebruikt als een permanent positioneerbaar steunelement. Het is ook onaanvaardbaar om gehesen lasten met een lift te vervoeren. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van het instrument hangt daarom af van de juiste werking:

**Lees voordat u met het gereedschap aan de slag gaat de hele handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet verantwoordelijk voor enige schade en letsel als gevolg van het gebruik van het gereedschap voor andere dan het beoogde doel, het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen van deze handleiding. Gebruik van het apparaat voor een ander doel dan waarvoor het bedoeld is, leidt ook tot het verlies van de rechten van de gebruiker op de garantie en garantie.

## VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN

Een krik is een hydraulisch apparaat dat onder zware belasting werkt. Tijdens het werken moeten de basisveiligheidsregels worden gevolgd.

**Lees de gebruiksaanwijzing voordat u met de werkzaamheden begint en bewaar deze.**

Overschrijd nooit de maximale belasting van de lift.

**Het is verboden om mensen of dieren met een lift op te tillen.**

De lift is alleen bedoeld om te hijsen, het is verboden om deze voor andere doeleinden te gebruiken. Gebruik extra veiligheidsvoorzieningen (bijv. standards) om het opgetilde object te ondersteunen voordat u eronder gaat werken. Wanneer u voertuigen optilt, vergrendelt of wigt u de wielen en trekt u de noodrem aan.

Laat de opgetilde last niet onbeheerd achter. Kinderen en personen die niet zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat, mogen niet in de buurt van het werk of de opslag van de lift worden toegelaten.

Losse kleding en sieraden mogen niet worden gedragen. Lang haar moet worden opgestoken.

Er moeten persoonlijke beschermingsmiddelen worden gebruikt.

De krik moet op een vlakke, vlakke, stevige en stabiele ondergrond worden geplaatst.

De krik moet onder de hefinrichting worden geplaatst, zodat de last in het midden van het zadel rust.

**Het is absoluut verboden om het veiligheidsventiel af te stellen.**

Houd het apparaat uit de buurt van hitte en vuur, aangezien dit het apparaat kan beschadigen of de werking ervan kan aantasten.

Voordat u een last optilt, moet u ervoor zorgen dat de lift niet beweegt wanneer de last wordt opgetild.

Voordat u een gewicht optilt, moet u ervoor zorgen dat de krik op geen enkele manier is beschadigd. Als de lift gerepareerd moet worden, neem dan voor reparatie contact op met een erkend reparatiebedrijf.

Wees voorzichtig, werk niet als je moe bent, wees onder invloed van medicijnen.

Wijzig geen onderdelen van de lift die van invloed kunnen zijn op de conformiteit van de lift met de norm die in de conformiteitsverklaring wordt vermeld.

Repareer het product alleen in geautoriseerde faciliteiten met alleen originele reserveonderdelen. Dit zorgt voor een goede werkveiligheid.

De levensduur van de lift is gespecificeerd op 4 jaar vanaf de datum van eerste gebruik. Na deze periode moet de krik worden geïnspecteerd door het geautoriseerde servicecentrum van de fabrikant voor de veiligheid van verder gebruik.

U moet de staat van de bewegwijzering controleren en of de markering in dezelfde staat blijft als in het begin.

## INSTALLATIE EN BEDIENING

De lift wordt geleverd als een geassembleerd systeem en hoeft niet te worden gemonteerd of afgesteld.

Voer vóór gebruik ongeveer 6 volledige pompcycli uit met de ontlastklep open om een goede verdeling van de hydraulische olie te garanderen.

Het is vereist dat alle schroefverbindingen worden gecontroleerd en eventueel worden vastgedraaid voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. Dit verhoogt de gebruiksveiligheid en verlengt de levensduur van de lift.

### Verhogen

Voordat u begint met tillen, moet u ervoor zorgen dat de liftbediener de lift en de te heffen last in het zicht heeft bij het maken van bewegingen.

Sluit met het smalle uiteinde van de hefarm de ontlastklep door deze zo ver mogelijk met de klok mee (II) vast te draaien.

Schuif de hefarm in de gleuf.

Plaats de krik onder de getilde last op een plaats die bedoeld is voor het gebruik van krikken (bijv. in het geval van auto's) zodat de last centraal op het krikzadel (III) rust.

Indien nodig, in het geval van kolomheffers (behalve YT-17008 en YT-17009), kan de verlenschroef worden verwijderd totdat het krikzadel in contact komt met de getilde last.

Beveilig de last na het heffen tegen vallen, bijv. met standaards.

### Verlaten

Voordat u gaat zakken, moet u ervoor zorgen dat de neergelaten last de bediener niet verwondt.

Draai met het smalle uiteinde van de hefarm de ontlastklep langzaam tegen de klok in. **Schroef de ontlastklep niet verder los dan nodig is om de last langzaam te laten zakken.**

Te veel losdraaien van de klep kan ertoe leiden dat deze uit de behuizing wordt losgeschroefd.

Nadat de last volledig is neergelaten, moet de arm worden losgemaakt van de lift, de lift moet onder de last worden verwijderd.

Draai voor fleskrikken de verlenschroef erin, indien van toepassing.

### Onderhoud

Als de krik niet in gebruik is, moeten de jack-plunjer en de armzitting in de neergelaten stand staan. In het geval van fleskrikken moet de verlenschroef ook in de zuiger van de krik worden geschroefd. Dit voorkomt corrosie van het zuigeroppervlak.

De lift moet schoon worden gehouden, de externe bewegende delen van de lift moeten ten minste om de 10 bedrijfsuren worden gesmeerd.

### Ontluchting van het hydraulisch systeem

**Het is vereist dat de volgende stappen worden uitgevoerd door een gespecialiseerde servicefaciliteit.**

Van tijd tot tijd hopen zich luchtballen op in het hydraulische systeem van de lift. Dit kan de effectiviteit van de lifter verminderen. Als dit het geval is, moet het hydraulische systeem van de krik worden ontlucht.

Plaats de krik zo dat de zuiger rechtop staat. Open de ontlastklep, verwijder de olievuldop (IV). Beweeg vervolgens de opvoerpomp meerdere keren met geweld om de lucht naar buiten te duwen.

Sluit de ontlastklep, plaats de olievuldop terug. Controleer de werking van de lifter, herhaal indien nodig de ontluchting.

### Olief bijvullen, smering

**Het is vereist dat de volgende stappen worden uitgevoerd door een gespecialiseerde servicefaciliteit.**

Plaats de krik zo dat de krikzuiger rechtop staat. Laat de pomp en zuiger zakken naar de onderste eindstand. Verwijder de olievuldop (IV).

Vul alleen SAE 10 hydraulische olie met viscositeitsklasse bij. Het is verboden om hiervoor andere vloeistoffen te gebruiken. Vul tot aan de onderkant van de olievuller.

Ontlucht de krik zoals beschreven in het hoofdstuk "Ontluchting van het hydraulisch systeem".

Installeer de olievuldop. Controleer de werking van de tillift.

Smeer met regelmatige tussenpozen (ten minste elke 10 bedrijfsuren) scharnierende gewrichten en andere bewegende delen van de lift. Denk er in het geval van fleskrikken aan om de schroefdraad van de verlenschroef regelmatig te smeren.

### Probleemoplossing

| De lift zakt onder belasting | De lift tilt de last niet op | De lift tilt de last niet tot volledige hoogte | De pomp veert bij het optillen | De lift zakt niet volledig naar beneden | Er lekt olie onder de plug vandaan |                                                                    |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                              | X                            | X                                              | X                              |                                         |                                    | De krik heeft mogelijk bijna geen olie meer. Vul olietekorten aan. |

| De lift zakt onder belasting | De lift tilt de last niet op | De lift tilt de last niet tot volledige hoogte | De pomp veert bij het optillen | De lift zakt niet volledig naar beneden | Er lekt olie onder de plug vandaan |                                                                                                                 |
|------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                            | X                                              | X                              | X                                       |                                    | Belucht hydraulisch systeem.<br>Ontlucht het hydraulische systeem                                               |
|                              |                              |                                                |                                |                                         | X                                  | Er kan te veel olie in de krik zitten.<br>Verwijder overtollige olie                                            |
| X                            | X                            |                                                |                                |                                         |                                    | Mogelijkheid om kleppen niet te sluiten.<br>Meerdere keren heffen zonder last,<br>En laat dan de hefarm zakken. |
|                              |                              |                                                |                                | X                                       |                                    | Retourveer beschadigd.<br>Geen smering van bewegende delen.<br>Vervormde onderdelen van de armaandrijving.      |
| X                            | X                            |                                                |                                |                                         |                                    | Ontlastklep niet gesloten.<br>Sluit de ontlastklep.                                                             |

#### *Hanteren van versleten liftercomponenten*

Gebruikte olie en/of smeermiddelen moeten worden ingeleverd bij een gespecialiseerd punt dat zich bezighoudt met de verwijdering van dit soort afval.

Gebruikte stalen onderdelen vormen geen bedreiging voor het milieu en moeten naar afvalverwerkingsinstallaties voor ferrometalen worden gebracht.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Ευρετήριο | Ανυψωτική ικανότητα [χιλιάδες kg] | Εύρος ανύψωσης [mm] | Βάρος [kg] |
|-----------|-----------------------------------|---------------------|------------|
| YT-17000  | 2                                 | 181 - 345           | 2,6        |
| YT-17001  | 3                                 | 194 - 374           | 3,3        |
| YT-17002  | 5                                 | 216 - 413           | 4,3        |
| YT-17003  | 8                                 | 230 - 457           | 5,5        |
| YT-17004  | 10                                | 230 - 460           | 6,5        |
| YT-17005  | 12                                | 230 - 465           | 7,2        |
| YT-17006  | 15                                | 230 - 462           | 8,3        |
| YT-17007  | 20                                | 242 - 452           | 10,5       |
| YT-17008  | 32                                | 285 - 465           | 22,4       |
| YT-17009  | 50                                | 300 - 480           | 32,5       |

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο υδραυλικός γρύλος έχει σχεδιαστεί για εργασία όπου απαιτείται βαριά ανύψωση. Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μόνιμο τοποθετημένο στοιχείο στήριξης. Είναι επίσης απαράδεκτο να μεταφέρονται ανυψωμένα φορτία με ανελκυστήρα. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του οργάνου εξαρτάται από τη σωστή λειτουργία, επομένως:

**Πριν εργαστείτε με το εργαλείο, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και κρατήστε το.**

Ο προμηθευτής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές και τραυματισμούς που προκύπτουν από τη χρήση του εργαλείου για διαφορετικό από τον προορισμό του, μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις αυτού του εγχειριδίου. Η χρήση της συσκευής για σκοπούς διαφορετικούς από τον προορισμό της έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια των δικαιωμάτων του χρήστη στην εγγύηση και την εγγύηση.

## ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ένας γρύλος είναι μια υδραυλική συσκευή που λειτουργεί υπό βαρύ φορτίο. Πρέπει να τηρούνται οι βασικοί κανόνες ασφαλείας κατά την εργασία.

**Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν ξεκινήσετε την εργασία και φυλάξτε τις.**

Ποτέ μην υπερβαίνετε το μέγιστο φορτίο του ανελκυστήρα.

**Απαγορεύεται η ανύψωση ανθρώπων ή ζώων με ανελκυστήρα.**

Ο ανελκυστήρας προορίζεται μόνο για ανύψωση, απαγορεύεται η χρήση του για άλλους σκοπούς. Χρησιμοποιήστε πρόσθετες διατάξεις ασφαλείας (π.χ. βάσεις) για να στηρίξετε το ανυψωμένο αντικείμενο πριν εργαστείτε κάτω από αυτό. Κατά την ανύψωση οχημάτων, κλειδώστε ή σφηνώστε τους τροχούς και εφαρμόστε το φρένο έκτακτης ανάγκης.

Μην αφήνετε το ανυψωμένο φορτίο χωρίς επίβλεψη. Τα παιδιά και τα άτομα που δεν έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της συσκευής δεν πρέπει να επιτρέπεται να βρίσκονται κοντά στην εργασία ή την αποθήκευση του ανελκυστήρα.

Τα χαλαρά ρούχα και κοσμήματα δεν πρέπει να φοριούνται. Τα μακριά μαλλιά πρέπει να καρφωθούν.

Πρέπει να χρησιμοποιείται εξοπλισμός ατομικής προστασίας.

Ο γρύλος πρέπει να τοποθετηθεί σε επίπεδη, επίπεδη, σταθερή και σταθερή επιφάνεια.

Ο γρύλος πρέπει να τοποθετηθεί κάτω από τη συσκευή ανύψωσης έτσι ώστε το φορτίο να στηρίζεται στο κέντρο της σέλας.

**Απαγορεύεται απολύτως η ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας.**

Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμότητα και φωτιά, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή να βλάψει τη λειτουργία της.

Πριν σηκώσετε οποιοδήποτε φορτίο, βεβαιωθείτε ότι ο ανελκυστήρας δεν κινείται όταν ανυψώνεται το φορτίο.

Πριν σηκώσετε οποιοδήποτε βάρος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος δεν έχει υποστεί ζημιά με κανέναν τρόπο. Εάν ο ανελκυστήρας πρέπει να επισκευαστεί, επικοινωνήστε με μια εξουσιοδοτημένη εγκατάσταση επισκευής για επισκευή.

Να είστε προνοητικοί, να μην εργάζεστε όταν είστε κουρασμένοι, να είστε υπό την επίβλεψη φαρμάκων.

Μην τροποποιείτε κατασκευαστικά στοιχεία του ανελκυστήρα που ενδέχεται να επηρεάσουν τη συμμόρφωσή του με το πρότυπο που αναφέρεται στη δήλωση συμμόρφωσης.

Επισκευάστε το προϊόν μόνο σε εξουσιοδοτημένες εγκαταστάσεις χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα εξασφαλίσει την κατάλληλη ασφάλεια στην εργασία.

Η διάρκεια ζωής του ανελκυστήρα έχει καθοριστεί σε 4 έτη από την ημερομηνία πρώτης χρήσης. Μετά από αυτή την περίοδο, ο γρύλος πρέπει να επιθεωρείται στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή για την ασφάλεια περαιτέρω χρήσης.

Θα πρέπει να ελέγξετε την κατάσταση της σήμανσης και εάν η σήμανση παραμένει στην ίδια κατάσταση όπως ήταν στην αρχή.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο ανελκυστήρας παρέχεται ως συναρμολογημένο σύστημα και δεν απαιτεί συναρμολόγηση ή ρύθμιση.

Πριν από τη λειτουργία, εκτελέστε περίπου 6 πλήρεις κύκλους άντλησης με τη βαλβίδα απελευθέρωσης ανοιχτή για να εξασφαλίσετε τη σωστή κατανομή του υδραυλικού λαδιού.

Απαιτείται όλες οι βιδωτές συνδέσεις να ελέγχονται και ενδεχομένως να σφίγγονται πριν από κάθε έναρξη των εργασιών. Αυτό θα αυξήσει την ασφάλεια χρήσης και θα παρατείνει τη διάρκεια ζωής του ανελκυστήρα.

### Αύξηση

Πριν ξεκινήσετε την ανύψωση, βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής του ανελκυστήρα θα έχει τον ανελκυστήρα και το φορτίο που ανυψώνεται στο οπτικό πεδίο όταν κάνετε οποιοσδήποτε κινήσεις.

Με το στενό άκρο του βραχίονα ανύψωσης, κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης σφίγγοντάς την δεξιόστροφα (II) όσο πιο μακριά πάει.

Σύρετε τον βραχίονα ανύψωσης μέσα στην υποδοχή.

Τοποθετήστε τον γρύλο κάτω από το ανυψωμένο φορτίο σε θέση που προορίζεται για τη χρήση γρύλων (π.χ. στην περίπτωση αυτοκινήτων) έτσι ώστε το φορτίο να στηρίζεται κεντρικά στη σέλα γρύλου (III).

Εάν είναι απαραίτητο, στην περίπτωση ανυψωτικών πυλώνων (εκτός από τα YT-17008 και YT-17009), η βίδα επέκτασης μπορεί να αφαιρεθεί έως ότου η σέλα γρύλου έρθει σε επαφή με το ανυψωμένο φορτίο.

Μετά την ανύψωση, ασφαλίστε το φορτίο από πτώση, π.χ. με βάσεις.

### Αναχώρηση

Πριν χαμηλώσετε, βεβαιωθείτε ότι το μειωμένο φορτίο δεν θα προκαλέσει τραυματισμό στον χειριστή.

Με το στενό άκρο του βραχίονα ανύψωσης, **γυρίστε αργά** τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα. **Μην ξεβιδώνετε τη βαλβίδα απελευθέρωσης περισσότερο από όσο απαιτείται για να χαμηλώσετε αργά το φορτίο.**

Το υπερβολικό ξεβίδωμα της βαλβίδας μπορεί να την αναγκάσει να ξεβιδωθεί από το περίβλημα.

Αφού χαμηλώσει εντελώς το φορτίο, ο βραχίονας πρέπει να αποσπαστεί από τον ανελκυστήρα, ο ανελκυστήρας πρέπει να αφαιρεθεί από κάτω από το φορτίο. Για υποδοχές μπουκαλιών, βιδώστε τη βίδα επέκτασης, εάν υπάρχει.

### Συντήρηση

Εάν ο γρύλος δεν χρησιμοποιείται, το έμβολο γρύλου και το κάθισμα βραχίονα πρέπει να βρίσκονται στην κάτω θέση. Στην περίπτωση υποδοχών μπουκαλιών, η βίδα επέκτασης πρέπει επίσης να βιδωθεί στο έμβολο του γρύλλου. Αυτό αποτρέπει τη διάβρωση της επιφάνειας του εμβόλου.

Ο ανελκυστήρας πρέπει να διατηρείται καθαρός, τα εξωτερικά κινούμενα μέρη του ανελκυστήρα πρέπει να λιπαίνονται τουλάχιστον κάθε 10 ώρες λειτουργίας.

### Αιμορραγία υδραυλικού συστήματος

#### Απαιτείται τα ακόλουθα βήματα να εκτελούνται από εξειδικευμένη εγκατάσταση εξυπηρέτησης.

Από καιρό σε καιρό, φυσαλίδες αέρα συσσωρεύονται στο υδραυλικό σύστημα του ανελκυστήρα. Αυτό μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα του ανυψωτή. Εάν συμβαίνει αυτό, το υδραυλικό σύστημα του γρύλου πρέπει να αιμορραγεί.

Τοποθετήστε τον γρύλο έτσι ώστε το έμβολο να βρίσκεται σε όρθια θέση. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, αφαιρέστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού (IV). Στη συνέχεια, μετακινήστε την αντλία ανύψωσης βίαια, αρκετές φορές, για να ωθήσετε τον αέρα προς τα έξω.

Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, επανατοποθετήστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού. Ελέγξτε τη λειτουργία του ανυψωτήρα, εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη λειτουργία αιμορραγίας.

### Συμπλήρωση λαδιού, λίπανση

#### Απαιτείται τα ακόλουθα βήματα να εκτελούνται από εξειδικευμένη εγκατάσταση εξυπηρέτησης.

Τοποθετήστε τον γρύλο έτσι ώστε το έμβολο γρύλου να βρίσκεται σε όρθια θέση. Χαμηλώστε την αντλία και το έμβολο στην κάτω τελική θέση. Αφαιρέστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού (IV).

Γεμίστε μόνο με υδραυλικό λάδι βαθμού ιξώδους SAE 10. Απαγορεύεται η χρήση άλλων υγρών για το σκοπό αυτό. Γεμίστε στο κάτω άκρο του πληρωτικού λαδιού.

Εξαέρωση του γρύλου όπως περιγράφεται στην ενότητα „Αιμορραγία του υδραυλικού συστήματος”.

Τοποθετήστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού. Ελέγξτε τη λειτουργία του ανυψωτήρα.

Σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον κάθε 10 ώρες λειτουργίας), λιπάνετε τους αρθρωτούς αρμούς και άλλα κινούμενα μέρη του ανελκυστήρα. Στην περίπτωση υποδοχών μπουκαλιών, θυμηθείτε να λιπαίνετε περιοδικά το σπείρωμα της βίδας επέκτασης.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων

| Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει υπό φορτίο | Ο ανελκυστήρας δεν σηκώνει το φορτίο | Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνει το φορτίο σε πλήρες ύψος | Η αντλία ελατήρια όταν ανυψώνεται | Ο ανελκυστήρας δεν χαμηλώνει εντελώς | Διαρροές λαδιού κάτω από το βύσμα |                                                                                                                        |
|-------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | X                                    | X                                                    | X                                 |                                      |                                   | Ο γρύλος μπορεί να ξεμένει από λάδι. Αναπληρώστε τις ελλείψεις λαδιού.                                                 |
|                                     | X                                    | X                                                    | X                                 | X                                    |                                   | Αερίζόμενο υδραυλικό σύστημα. Εξαέρωση του υδραυλικού συστήματος                                                       |
|                                     |                                      |                                                      |                                   |                                      | X                                 | Μπορεί να υπάρχει πάρα πολύ λάδι στην υποδοχή. Αφαιρέστε την περίσσεια λαδιού                                          |
| X                                   | X                                    |                                                      |                                   |                                      |                                   | Δυνατότητα μη κλεισίματος βαλβίδων. Σηκώστε αρκετές φορές χωρίς φορτίο. Στη συνέχεια, χαμηλώστε τον βραχίονα ανύψωσης. |
|                                     |                                      |                                                      |                                   | X                                    |                                   | Το ελατήριο επιστροφής έχει υποστεί ζημιά. Χωρίς λίπανση κινούμενων μερών. Παραμορφωμένα εξαρτήματα κίνησης βραχίονα.  |
| X                                   | X                                    |                                                      |                                   |                                      |                                   | Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι κλειστή. Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης.                                           |

### Χειρισμός φθαρμένων εξαρτημάτων ανύψωσης

Τα χρησιμοποιημένα έλαια ή/και λιπαντικά πρέπει να μεταφέρονται σε ειδικό σημείο που ασχολείται με τη διάθεση αυτού του τύπου αποβλήτων.

Τα χρησιμοποιημένα χαλύβδινα μέρη δεν αποτελούν απειλή για το περιβάλλον και πρέπει να μεταφέρονται σε μονάδες επεξεργασίας αποβλήτων σιδηρούχων μετάλλων.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

| Индекс   | Товароподемност [хил. кг] | Обхват на повдигане [mm] | Тегло [кг] |
|----------|---------------------------|--------------------------|------------|
| YT-17000 | 2                         | 181 - 345                | 2,6        |
| YT-17001 | 3                         | 194 - 374                | 3,3        |
| YT-17002 | 5                         | 216 - 413                | 4,3        |
| YT-17003 | 8                         | 230 - 457                | 5,5        |
| YT-17004 | 10                        | 230 - 460                | 6,5        |
| YT-17005 | 12                        | 230 - 465                | 7,2        |
| YT-17006 | 15                        | 230 - 462                | 8,3        |
| YT-17007 | 20                        | 242 - 452                | 10,5       |
| YT-17008 | 32                        | 285 - 465                | 22,4       |
| YT-17009 | 50                        | 300 - 480                | 32,5       |

## ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Хидравличният крик е предназначен за работа, където се изисква тежко повдигане. Не може да се използва като постоянен позициониран опорен елемент. Също така е неприемливо да се транспортират повдигнати товари с асансьор. Правилната, надеждна и безопасна работа на инструмента зависи от правилната работа, следователно:

**Преди да работите с инструмента, прочетете цялото ръководство и го запазете.**

Доставчикът не носи отговорност за щети и наранявания, произтичащи от използването на инструмента по предназначение, различно от предназначението му, неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство. Използването на устройството по предназначение също води до загуба на правата на потребителя върху гаранцията и гаранцията.

**ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Крикът е хидравлично устройство, което работи при голямо натоварване. При работа трябва да се спазват основните правила за безопасност.

**Моля, прочетете инструкциите за експлоатация преди започване на работа и ги запазете.**

Никога не превишавайте максималното натоварване на асансьора.

**Забранено е повдигането на хора или животни с асансьор.**

Асансьорът е предназначен само за повдигане, забранено е използването му за други цели. Използвайте допълнителни предпазни устройства (напр. стойки), за да поддържате повдигнатия предмет, преди да работите под него. Когато повдигате превозни средства, заключете или заклинете колелата и задействайте аварийната спирачка.

Не оставяйте повдигнатия товар без надзор. Деца и лица, които не са обучени да използват устройството, не трябва да се допускат в близост до работното място или съхранението на асансьора.

Не трябва да се носят широки дрехи и бижута. Дългата коса трябва да бъде закована.

Трябва да се използват лични предпазни средства.

Крикът трябва да бъде поставен на равна, равна, твърда и стабилна повърхност.

Крикът трябва да се постави под повдигащото устройство, така че товарът да лежи в центъра на седлото.

**Абсолютно забранено е регулирането на предпазния клапан.**

Дръжте устройството далеч от топлина и огън, тъй като това може да повреди устройството или да наруши неговата функция.

Преди да вдигнете каквото и да е товар, уверете се, че асансьорът не се движи, когато товарът се повдига.

Преди да вдигнете тежест, уверете се, че крикът не е повреден по никакъв начин. Ако асансьорът трябва да бъде ремонтиран, моля, свържете се с оторизиран сервиз за ремонт.

Бъдете далновидни, не работете, когато сте уморени, бъдете под въздействието на лекарства.

Не модифицирайте компоненти на асансьора, които могат да повлияят на съответствието на асансьора със стандарта, посочен в декларацията за съответствие.

Ремонтирайте продукта само в оторизирани съоръжения, като използвате само оригинални резервни части. Това ще гарантира подходяща безопасност при работа.

Животът на асансьора е определен на 4 години от датата на първата употреба. След този период крикът трябва да бъде проверен в оторизирания сервизен център на производителя за безопасност при по-нататъшна употреба.

Трябва да проверите състоянието на табелата и дали маркировката остава в същото състояние, в което е била в началото.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Асансьорът се доставя като сглобена система и не изисква монтаж или настройка.

Преди работа извършете приблизително 6 пълни цикъла на изпомпване с отворен освобождаващ клапан, за да осигурите правилното разпределение на хидравличното масло.

Изисква се всички винтови връзки да се проверят и евентуално да се затягат преди всяко започване на работа. Това ще повиши безопасността на използване и ще удължи живота на асансьора.

### Повишаване

Преди да започнете повдигането, уверете се, че операторът на асансьора ще има асансьора и товара, който се повдига, когато прави движения.

С тесния край на повдигащото рамо затворете освобождаващия клапан, като го затегнете по посока на часовниковата стрелка (II) докрай.

Плъзнете повдигащото рамо в слота.

Крикът се поставя под повдигнатия товар на място, предназначено за използване на крикове (напр. в случай на автомобили), така че товарът да лежи централно върху седлото на крика (III).

Ако е необходимо, в случай на повдигачи на стълбове (с изключение на YT-17008 и YT-17009), удължителният винт може да бъде отстранен, докато седлото на крика влезе в контакт с повдигнатия товар.

След повдигане обезопасете товара срещу падане, например със стойки.

### Напускане

Преди спускане се уверете, че спуснатият товар няма да причини нараняване на оператора.

С тесния край на повдигащото рамо **бавно завъртете** освобождаващия клапан обратно на часовниковата стрелка. **Не развивайте освобождаващия клапан повече, отколкото е необходимо за бавно намаляване на товара.**

Твърде много развиване на клапана може да доведе до отиване от корпуса.

След като товарът е напълно спуснат, рамото трябва да се отдели от асансьора, асансьорът трябва да се отстрани изпод товара. За крикове за бутилки завийте удължителния винт, ако е приложимо.

### Поддръжка

Ако крикът не се използва, буталото на крика и седалката за ръка трябва да са в долно положение. В случай на крикове за бутилки, удължителният винт също трябва да се завинтва в буталото на крика. Това предотвратява корозията на повърхността на буталото.

Асансьорът трябва да се поддържа чист, външните движещи се части на асансьора трябва да се смазват поне на всеки 10 часа работа.

### Обезвъздушаване на хидравличната система

**Изисква се следните стъпки да се извършват от специализирано сервизно заведение.**

От време на време в хидравличната система на асансьора се натрупват въздушни мехурчета. Това може да намали ефективността на повдигача. Ако случаят е такъв, хидравличната система на крика трябва да се обезвъздуши.

Поставете крика така, че буталото да е в изправено положение. Отворете освобождаващия клапан, свалете капачката на резервоара за масло (IV). След това преместете асансьорната помпа силно, няколко пъти, за да изтласкате въздуха навън.

Затворете освобождаващия клапан, сменете капачката на резервоара за масло. Проверете работата на повдигача, ако е необходимо, повторете операцията по обезкървяване.

### Доливане на масло, смазване

**Изисква се следните стъпки да се извършват от специализирано сервизно заведение.**

Поставете крика така, че буталото на крика да е в изправено положение. Спуснете помпата и буталото в долното крайно положение. Свалете капачката на резервоара за масло (IV).

Пълнете само с хидравлично масло SAE 10 вискозитет. Забранено е използването на други течности за тази цел. Напълнете до долния ръб на масления пълнител.

Обезвъздушете крика, както е описано в раздела „Обезвъздушаване на хидравличната система“.

Монтирайте капачката за пълнене на маслото. Проверете работата на повдигача.

На редовни интервали (поне на всеки 10 часа работа) смазвайте шарнирните съединения и други движещи се части на асансьора. В случай на крикове за бутилки, не забравяйте периодично да смазвате резбата на удължителния винт.

## Отстраняване

| Асансьорът се спуска под товар | Асансьорът не повдига товара | Асансьорът не повдига товара на пълна височина | Помпата пружини при повдигане | Асансьорът не се спуска напълно | Изтичане на масло изпод щепсела |                                                                                                                      |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | X                            | X                                              | X                             |                                 |                                 | Маслото на крика може да свърши. Попълнете недостига на масло.                                                       |
|                                | X                            | X                                              | X                             | X                               |                                 | Аерирана хидравлична система. Обезвъздушете хидравличната система                                                    |
|                                |                              |                                                |                               |                                 | X                               | Възможно е да има твърде много масло в крика. Отстранете излишното масло                                             |
| X                              | X                            |                                                |                               |                                 |                                 | Възможност за незатваряне на клапани. Повдигнете няколко пъти без товар, И след това спуснете повдигащото рамо.      |
|                                |                              |                                                |                               | X                               |                                 | Възвратната пружина е повредена. Без смазване на движещи се части. Деформирани компоненти на задвижването на рамото. |
| X                              | X                            |                                                |                               |                                 |                                 | Освобождаващият клапан не е затворен. Затворете освобождаващия клапан.                                               |

*Работа с износени компоненти на повдигача*

Отработените масла и/или смазочни материали трябва да бъдат занесени в специализиран пункт, който се занимава с изхвърлянето на този вид отпадъци.

Използваните стоманени части не представляват заплаха за околната среда и трябва да се отнасят в заводи за третиране на отпадъци от черни метали.

## ESPECIFICAÇÕES

| Índice   | Capacidade de elevação [mil kg] | Faixa de elevação [mm] | Peso [kg] |
|----------|---------------------------------|------------------------|-----------|
| YT-17000 | 2                               | 181 - 345              | 2,6       |
| YT-17001 | 3                               | 194 - 374              | 3,3       |
| YT-17002 | 5                               | 216 - 413              | 4,3       |
| YT-17003 | 8                               | 230 - 457              | 5,5       |
| YT-17004 | 10                              | 230 - 460              | 6,5       |
| YT-17005 | 12                              | 230 - 465              | 7,2       |
| YT-17006 | 15                              | 230 - 462              | 8,3       |
| YT-17007 | 20                              | 242 - 452              | 10,5      |
| YT-17008 | 32                              | 285 - 465              | 22,4      |
| YT-17009 | 50                              | 300 - 480              | 32,5      |

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O macaco hidráulico é projetado para trabalhos onde o trabalho pesado é necessário. Ele não pode ser usado como um elemento de suporte permanentemente posicionável. Também é inaceitável transportar cargas elevadas com elevador. O funcionamento correto, confiável e seguro do instrumento depende do funcionamento adequado, portanto:

**Antes de trabalhar com a ferramenta, leia todo o manual e guarde-o.**

O fornecedor não é responsável por quaisquer danos ou lesões resultantes da utilização da ferramenta para fins diferentes dos pretendidos, incumprimento das normas de segurança e recomendações deste manual. A utilização do dispositivo para fins diferentes dos pretendidos também resulta na perda dos direitos do utilizador à garantia e à garantia.

## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Um macaco é um dispositivo hidráulico que funciona sob carga pesada. Devem ser respeitadas as regras básicas de segurança durante o trabalho.

**Por favor, leia as instruções de operação antes de iniciar o trabalho e mantenha-as.**

Nunca exceda a carga máxima do elevador.

**É proibido levantar pessoas ou animais com elevador.**

O elevador destina-se apenas à elevação, sendo proibida a sua utilização para outros fins. Utilize dispositivos de segurança adicionais (por exemplo, suportes) para apoiar o objeto içado antes de trabalhar sob ele. Ao levantar veículos, bloqueie ou enrosque as rodas e aplique o travão de emergência.

Não deixe a carga levantada sem vigilância. As crianças e as pessoas sem formação na utilização do dispositivo não devem ser autorizadas a aproximar-se do local de trabalho ou da armazenagem do ascensor.

Roupas largas e joias não devem ser usadas. Os cabelos longos devem ser presos.

Deve ser utilizado equipamento de proteção individual.

O macaco deve ser colocado numa superfície plana, firme e estável.

O macaco deve ser colocado sob o dispositivo de elevação para que a carga fique no centro do selim.

**É absolutamente proibido ajustar a válvula de segurança.**

Mantenha o dispositivo longe do calor e do fogo, pois isso pode danificar o dispositivo ou prejudicar a sua função.

Antes de levantar qualquer carga, certifique-se de que o elevador não se move quando a carga é levantada.

Antes de levantar qualquer peso, certifique-se de que o macaco não está danificado de forma alguma. Se o elevador precisar de ser reparado, contacte uma instalação de reparação autorizada para reparação.

Seja providente, não trabalhe quando estiver cansado, esteja sob a influência de medicação.

Não modificar quaisquer componentes do ascensor que possam afetar a sua conformidade com as normas indicadas na declaração de conformidade.

Reparar o produto apenas em instalações autorizadas utilizando apenas peças sobresselentes originais. Isso garantirá a segurança adequada no trabalho.

A vida útil do ascensor foi especificada em 4 anos a contar da data da primeira utilização. Após este período, o macaco deve ser inspecionado no centro de assistência autorizado do fabricante para a segurança de uso posterior.

Deve verificar o estado da sinalização e se a marcação se mantém nas mesmas condições em que se encontrava no início.

## INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

O elevador é fornecido como um sistema montado e não requer montagem ou ajuste.

Antes da operação, execute aproximadamente 6 ciclos completos de bombeamento com a válvula de liberação aberta para garantir a distribuição adequada do óleo hidráulico. É necessário que todas as conexões de parafuso sejam verificadas e, possivelmente, apertadas antes de cada início de trabalho. Isto aumentará a segurança de utilização e prolongará a vida útil do elevador.

#### *Angariação*

Antes de iniciar a elevação, certifique-se de que o operador do elevador terá o elevador e a carga a ser levantada à vista quando fizer quaisquer movimentos.

Com a extremidade estreita do braço de elevação, feche a válvula de liberação apertando-a no sentido horário (II) até onde ela ir. Deslize o braço de elevação para dentro da ranhura.

Colocar o macaco sob a carga levantada num local destinado à utilização de macacos (por exemplo, no caso de automóveis), de modo a que a carga assente centralmente no selim do macaco (III).

Se necessário, no caso de elevadores de pilares (exceto YT-17008 e YT-17009), o parafuso de extensão pode ser removido até que o selim do macaco entre em contato com a carga levantada.

Após o levantamento, segure a carga contra quedas, por exemplo, com suportes.

#### *Saída*

Antes de baixar, certifique-se de que a carga rebaixada não causará danos ao operador.

Com a extremidade estreita do braço de elevação, **rode lentamente** a válvula de libertação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. **Não desenrosque a válvula de libertação mais do que o necessário para baixar lentamente a carga.**

Desaparafusar demais a válvula pode fazer com que ela desaparafuse da carcaça.

Depois de a carga estar completamente abaixada, o braço deve ser destacado do elevador, o elevador deve ser removido de debaixo da carga. Para macacos de garrafa, aparafusar o parafuso de extensão, se aplicável.

#### *Manutenção*

Se o macaco não estiver a ser utilizado, o êmbolo do macaco e o banco do braço devem estar na posição descendente. No caso de macacos de garrafa, o parafuso de extensão também deve ser aparafusado no pistão do macaco. Isso evita a corrosão da superfície do pistão.

O elevador deve ser mantido limpo, as partes móveis externas do elevador devem ser lubrificadas pelo menos a cada 10 horas de operação.

#### *Hemorragia do sistema hidráulico*

**É necessário que as etapas a seguir sejam executadas por uma instalação de serviço especializada.**

De tempos em tempos, bolhas de ar se acumulam no sistema hidráulico do elevador. Isto pode reduzir a eficácia do elevador. Se este for o caso, o sistema hidráulico do macaco deve ser sangrado.

Posicione o macaco de modo que o pistão fique na posição vertical. Abra a válvula de descarga, remova a tampa de enchimento de óleo (IV). Em seguida, mova a bomba de elevação violentamente, várias vezes, para empurrar o ar para fora.

Feche a válvula de descarga, substitua a tampa de enchimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador, se necessário, repita a operação de hemorragia.

#### *Recarga de óleo, lubrificação*

**É necessário que as etapas a seguir sejam executadas por uma instalação de serviço especializada.**

Posicione o macaco de modo que o pistão do macaco fique na posição vertical. Abaixar a bomba e o pistão para a posição inferior. Retire a tampa de enchimento de óleo (IV).

Encha apenas com óleo hidráulico de grau de viscosidade SAE 10. É proibido usar outros líquidos para este fim. Encha até a borda inferior da enchedora de óleo.

Sangrar o macaco conforme descrito na seção "*Sangramento do sistema hidráulico*".

Instale a tampa de enchimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador.

Em intervalos regulares (pelo menos a cada 10 horas de operação), lubrifique as juntas articuladas e outras partes móveis do elevador. No caso de macacos de garrafa, lembre-se de lubrificar periodicamente a rosca do parafuso de extensão.

## Solução de problemas

| O elevador baixa sob carga | O elevador não levanta a carga | O elevador não eleva a carga até à altura total | As molas da bomba quando levantadas | O elevador não abaixa completamente | Fugas de óleo por baixo da ficha |                                                                                                                        |
|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                              | X                                               | X                                   |                                     |                                  | O macaco pode estar ficando sem óleo.<br>Repor as deficiências de óleo.                                                |
|                            | X                              | X                                               | X                                   | X                                   |                                  | Sistema hidráulico aerado.<br>Sangrar o sistema hidráulico                                                             |
|                            |                                |                                                 |                                     |                                     | X                                | Pode haver muito óleo no macaco.<br>Remover o excesso de óleo                                                          |
| X                          | X                              |                                                 |                                     |                                     |                                  | Possibilidade de não fechar válvulas.<br>Levante várias vezes sem carga,<br>E, em seguida, abaixe o braço de elevação. |
|                            |                                |                                                 |                                     | X                                   |                                  | Mola de retorno danificada.<br>Sem lubrificação de peças móveis.<br>Componentes de acionamento de braço deformados.    |
| X                          | X                              |                                                 |                                     |                                     |                                  | Válvula de liberação não fechada.<br>Feche a válvula de escape.                                                        |

*Manuseamento de componentes desgastados de elevadores*

Os óleos e/ou lubrificantes usados devem ser levados a um ponto especializado que trate da eliminação deste tipo de resíduos. As peças de aço usadas não constituem uma ameaça para o ambiente e devem ser levadas para estações de tratamento de resíduos de metais ferrosos.

## SPECIFIKACIJE

| Indeks   | Nosivost [u tisućama kg] | Raspon podizanja [mm] | Težina [kg] |
|----------|--------------------------|-----------------------|-------------|
| YT-17000 | 2                        | 181 - 345             | 2,6         |
| YT-17001 | 3                        | 194 - 374             | 3,3         |
| YT-17002 | 5                        | 216 - 413             | 4,3         |
| YT-17003 | 8                        | 230 - 457             | 5,5         |
| YT-17004 | 10                       | 230 - 460             | 6,5         |
| YT-17005 | 12                       | 230 - 465             | 7,2         |
| YT-17006 | 15                       | 230 - 462             | 8,3         |
| YT-17007 | 20                       | 242 - 452             | 10,5        |
| YT-17008 | 32                       | 285 - 465             | 22,4        |
| YT-17009 | 50                       | 300 - 480             | 32,5        |

## OPIS PROIZVODA

Hidraulična dizalica dizajnirana je za radove gdje je potrebno dizanje teških tereta. Ne može se koristiti kao trajno pozicionirani potporni element. Također je neprihvatljivo prevoziti podignute terete dizalom. Ispravan, pouzdan i siguran rad instrumenta ovisi o pravilnom radu, stoga:

**Prije rada s alatom pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.**

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu i ozljede nastale upotrebom alata za drugu namjenu osim njegove namjene, nepoštivanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika. Korištenje uređaja za drugu namjenu također rezultira gubitkom korisničkih prava na jamstvo i jamstvo.

## SIGURNOSNE PREPORUKE

Dizalica je hidraulički uređaj koji radi pod velikim opterećenjem. Prilikom rada moraju se poštivati osnovna sigurnosna pravila.

**Prije početka rada pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ih.**

Nikada nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje dizala.

**Zabranjeno je dizanje ljudi ili životinja dizalom.**

Dizalo je namijenjeno samo za podizanje, zabranjeno ga je koristiti u druge svrhe. Upotrijebite dodatne sigurnosne uređaje (npr. stalke) za podupiranje podignutog predmeta prije nego što radite ispod njega. Prilikom podizanja vozila blokirajte ili zaglavite kotače i aktivirajte kočnicu u nuždi.

Ne ostavljajte podignuti teret bez nadzora. Djeci i osobama koje nisu obučene za korištenje uređaja ne smiju se dopustiti da se približe radnom mjestu ili skladištu dizala.

Ne smije se nositi široka odjeća i nakit. Dugu kosu treba pričvrstiti.

Treba koristiti osobnu zaštitnu opremu.

Dizalica mora biti postavljena na ravnu, ravnu, čvrstu i stabilnu površinu.

Dizalicu treba postaviti ispod uređaja za podizanje tako da teret počiva u sredini sedla.

**Apsolutno je zabranjeno podešavati sigurnosni ventil.**

Držite uređaj podalje od topline i vatre jer to može oštetiti uređaj ili narušiti njegovu funkciju.

Prije podizanja bilo kojeg tereta, pazite da se dizalo ne pomiče kada se teret podiže.

Prije podizanja bilo kojeg utega provjerite da dizalica nije ni na koji način oštećena. Ako dizalo treba popraviti, obratite se ovlaštenom servisu radi popravka.

Budite dalekovidni, nemojte raditi kad ste umorni, budite pod utjecajem lijekova.

Nemojte mijenjati nikakve komponente dizala koje mogu utjecati na sukladnost dizala sa standardom navedenim u izjavi o sukladnosti.

Proizvod popravljajte samo u ovlaštenim objektima koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati odgovarajuću sigurnost na radu.

Životni vijek dizala naveden je 4 godine od datuma prve uporabe. Nakon tog razdoblja, dizalicu treba pregledati u ovlaštenom servisnom centru proizvođača radi sigurnosti daljnje uporabe.

Treba biste provjeriti stanje natpisa i ostaje li oznaka u istom stanju kao i na početku.

## INSTALACIJA I RAD

Dizalo se isporučuje kao sastavljeni sustav i ne zahtijeva montažu ili podešavanje.

Prije rada, izvedite približno 6 punih ciklusa pumpanja s otvorenim ispusnim ventilom kako biste osigurali pravilnu raspodjelu hidrauličkog ulja.

Prije svakog početka rada potrebno je provjeriti i eventualno zategnuti sve vijčane spojeve. To će povećati sigurnost korištenja i produžiti vijek trajanja dizala.

#### Podizanje

Prije početka dizanja, provjerite hoće li operater dizala imati dizalo i teret koji se podiže na vidiku prilikom bilo kakvih pokreta. Uskim krajem podizne ruke zatvorite ispusni ventil tako da ga zategnete u smjeru kazaljke na satu (II) do kraja.

Gurnite podiznu ruku u utor.

Dizalica se postavlja ispod podignutog tereta na mjesto predviđeno za uporabu dizalica (npr. u slučaju automobila) tako da teret leži u sredini na sjedalu dizalice (III).

Ako je potrebno, u slučaju podizača stupova (osim YT-17008 i YT-17009), produžni vijak se može ukloniti dok sjedalo dizalice ne dođe u dodir s podignutim teretom.

Nakon podizanja osigurajte teret od pada, npr. postoljima.

#### Ostavljanja

Prije spuštanja provjerite da spuštenu opterećenje neće uzrokovati ozljede operatera.

Uskim krajem ruke za podizanje **polako okrenite ventil za otpuštanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Nemojte odvrnuti ventil za otpuštanje više nego što je potrebno za polako spuštanje opterećenja.**

Previše odvrtnja ventila može uzrokovati njegovo odvrtnje iz kućišta.

Nakon što se teret potpuno spusti, ruku treba odvojiti od dizala, dizalo treba ukloniti ispod tereta. Za dizalice za boce, uvrnite produžni vijak, ako je primjenjivo.

#### Održavanje

Ako se dizalica ne koristi, klip dizalice i sjedalo za ruku trebaju biti u donjem položaju. U slučaju dizalica za boce, produžni vijak također treba uviti u klip dizalice. To sprječava koroziju površine klipa.

Dizalo treba održavati čistim, vanjske pokretne dijelove dizala treba podmazivati najmanje svakih 10 sati rada.

#### Održavanje hidrauličkog sustava

##### Sljedeće korake mora provesti specijalizirana servisna ustanova.

S vremena na vrijeme u hidrauličkom sustavu dizala nakupljaju se mjehurići zraka. To može smanjiti učinkovitost podizača. Ako je to slučaj, hidraulički sustav dizalice treba odzračiti.

Postavite dizalicu tako da klip bude u uspravnom položaju. Otvorite ventil za otpuštanje, uklonite čep spremnika za ulje (IV). Zatim nekoliko puta snažno pomaknite pumpu za dizanje kako biste zrak gurnuli prema van.

Zatvorite ventil za otpuštanje, vratite poklopac spremnika za ulje. Provjerite rad podizače, ako je potrebno, ponovite operaciju odzračavanja.

#### Dolijevanje ulja, podmazivanje

##### Sljedeće korake mora provesti specijalizirana servisna ustanova.

Postavite dizalicu tako da klip dizalice bude u uspravnom položaju. Spustite pumpu i klip u donji krajnji položaj. Skinite čep spremnika za ulje (IV).

Napunite samo hidrauličkim uljem SAE 10 viskoznosti. U tu svrhu zabranjeno je koristiti druge tekućine. Napunite do donjeg ruba punila za ulje.

Odzračite dizalicu kako je opisano u odjeljku „Odzračivanje hidrauličkog sustava”.

Ugradite čep za punjenje ulja. Provjerite rad podizača.

U redovitim intervalima (najmanje svakih 10 sati rada) podmažite zglobove i druge pokretne dijelove dizala. U slučaju dizalica za boce, ne zaboravite povremeno podmazati navoj produžnog vijka.

#### Rješavanje problema

| Dizalo se spušta pod opterećenjem | Dizalo ne podiže teret | Dizalo ne podiže teret do pune visine | Pumpa se opruži kada se podigne | Dizalo se ne spušta u potpunosti | Ulje curi ispod čepa |                                                             |
|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                   | X                      | X                                     | X                               |                                  |                      | Dizalici možda ponestaje ulja. Nadoknadite nedostatke ulja. |
|                                   | X                      | X                                     | X                               | X                                |                      | Gazirani hidraulički sustav. Odzračite hidraulički sustav   |

|   |   |  |  |   |   |                                                                                                               |
|---|---|--|--|---|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |   |  |  |   | X | Možda ima previše ulja u dizalici<br>Uklonite višak ulja                                                      |
| X | X |  |  |   |   | Mogućnost nezatvaranja ventila.<br>Podignite nekoliko puta bez tereta,<br>A zatim spustite ruku za podizanje. |
|   |   |  |  | X |   | Oštećena povratna opruga.<br>Nema podmazivanja pokretnih dijelova.<br>Deformirane komponente pogona ruke.     |
| X | X |  |  |   |   | Otpustite ventil nije zatvoren.<br>Zatvorite ventil za otpuštanje.                                            |

*Rukovanje istrošenim komponentama podizača*

Iskorišteno ulje i/ili maziva treba odnijeti u specijaliziranu točku koja se bavi odlaganjem ove vrste otpada.

Rabljeni čelični dijelovi ne predstavljaju prijetnju okolišu i treba ih odnijeti u postrojenja za obradu željeznog metalnog otpada.

| فهرس     | قوة الرفع [كجم] | نطاق الرفع [م] | الوزن [كجم] |
|----------|-----------------|----------------|-------------|
| ٠٠٠٧١-TY | ٢               | ٥٤٣ - ١٨١      | ٦,٢         |
| ١٠٠٧١-TY | ٣               | ٤٧٣ - ٤٩١      | ٣,٣         |
| ٢٠٠٧١-TY | ٥               | ٣١٤ - ٦١٢      | ٣,٤         |
| ٣٠٠٧١-TY | ٨               | ٧٥٤ - ٠٣٢      | ٥,٥         |
| ٤٠٠٧١-TY | ١٠              | ٠٦٤ - ٠٣٢      | ٥,٦         |
| ٥٠٠٧١-TY | ٢١              | ٥٦٤ - ٠٣٢      | ٢,٧         |
| ٦٠٠٧١-TY | ٥١              | ٢٦٤ - ٠٣٢      | ٣,٨         |
| ٧٠٠٧١-TY | ١٢              | ٢٥٤ - ٢٤٢      | ٥,١         |
| ٨٠٠٧١-TY | ٢٣              | ٥٦٤ - ٥٨٢      | ٤,٢٢        |
| ٩٠٠٧١-TY | ٥٥              | ٠٨٤ - ٠٠٣      | ٥,٢٣        |

## وصف المنتج

تم تصميم الرافعة الهيدروليكية للعمل الذي يتطلب الأمر رفع الأشياء الثقيلة. لا يمكن استخدامه كمصعد دعم قابل للوضع بشكل دائم. كما أنه من غير المقبول نقل الأحمال المرفوعة بالمصعد. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للرافعة على التشغيل السليم ، وبالتالي:

**قبل العمل مع الآلة ، اقرأ الدليل بأكمله واحتفظ به.**

المورد غير مسؤول عن أي ضرر أو إصابة ناتجة عن استخدام الآلة لغرض المقصود منها ، وعدم الامتثال للوائح السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل. يؤدي استخدام الجهاز لغرض غير المقصود منه أيضا إلى فقدان حقوق المستخدم في الضمان والضمان.

## توصيات السلامة

المقيس هو جهاز هيدروليكي يعمل تحت الحمل الثقيل. يجب اتباع قواعد السلامة الأساسية عند العمل.

**يرجى قراءة تعليمات التشغيل قبل بدء العمل والاحتفاظ بها.**

لا تتجاوز أبدا الحد الأقصى للعمل للمصعد.

**يحظر رفع الأشخاص أو بالمصعد.**

المصعد مخصص للرفع فقط ، ويحظر استخدامه لأغراض أخرى. استخدم أجهزة أمان إضافية (مثل الحوامل) لدعم الجسم المرفوع قبل العمل تحته. عند رفع المركبات ، قم بقل العجلات أو إسقينها ، واستخدم فرامل الطوارئ.

لا تترك الحموله المرفوعة دون رقابة. يجب عدم السماح للأطفال والأشخاص غير المدربين على استخدام الجهاز بالقرب من عمل المصعد أو تخزينه.

لا ينبغي ارتداء الملابس والمجوهرات الفضفاضة. يجب تثبيت الشعر الطويل.

يجب استخدام معدات الحماية الشخصية.

يجب وضع المقيس على سطح مستو ومسطح وثابت ومستقر.

يجب وضع المقيس أسفل جهاز الرفع بحيث يستقر الحمل في وسط السرج.

**يمنع منعاً باتاً ضبط صمام الأمان.**

احتفظ بالجهاز بعيداً عن الحرارة والنار ، فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف الجهاز أو إضعاف وظيفته.

قبل رفع أي حمولة ، تأكد من أن المصعد لا يتحرك عند رفع الحمولة.

قبل رفع أي وزن ، تأكد من عدم تلف المقيس بأي شكل من الأشكال. إذا كان المصعد بحاجة إلى إصلاح ، فيرجى الاتصال بمنشأة إصلاح معتمدة للإصلاح.

كن متنبها ، ولا تعمل عندما تكون متعباً ، وكن تحت تأثير الأدوية.

لا تقم بتعديل أي مكونات من المصعد قد تؤثر على مطابقة المصعد للمعيار المدرج في إعلان المطابقة.

قم بإصلاح المنتج فقط في المرافق المصرح بها باستخدام قطع الغيار الأصلية فقط. سيضمن ذلك سلامة العمل المناسبة.

تم تحديد عمر المصعد بـ ٤ سنوات من تاريخ الاستخدام الأول. بعد هذه الفترة ، يجب فحص المقيس في مركز الخدمة المعتمد من الشركة المصنعة للتأكد من سلامة الاستخدام الإضافي.

يجب عليك التحقق من حالة اللافتات وما إذا كانت العلامة لا تزال في نفس الحالة التي كانت عليها في البداية.

## التركيب والتشغيل

يتم توفير المصعد كنظام مجمع ولا يتطلب التجميع أو التعديل.

قبل التشغيل ، قم بإجراء ما يقرب من ٦ دورات ضخ كاملة مع فتح صمام التحرير لضمان التوزيع السليم للزيت الهيدروليكي.

مطلوب فحص جميع التوصيلات اللولبية وربما تشديدها قبل كل بدء للعمل. سيؤدي ذلك إلى زيادة سلامة الاستخدام وإطالة عمر المصعد.

## رفع

قبل البدء في الرفع ، تأكد من أن مشغل المصعد سيكون لديه المصعد والحمل الذي يتم رفعه في الأفق عند القيام بأي حركات.

باستخدام الطرف الضيق لنزاع الرفع ، أغلق صمام التحرير عن طريق إحكام ربطه في اتجاه عقارب الساعة (II) بقر ما يذهب.

حرك ذراع الرفع في الفتحة.

ضع الرافعة تحت الحمولة المرفوعة في مكان مخصص لاستخدام الرافعات (على سبيل المثال في حالة السيارات) بحيث يستقر الحمل مركزياً على سرج المقيس (III).

إذا لزم الأمر ، في حالة رافعات الأعمدة (باستثناء TY-٨٠٠٧١ و TY-٩٠٠٧١) ، يمكن إزالة برغي التمديد حتى يتلامس سرج المقيس مع الحمل المرفوع. بعد الرفع ، قم بتأمين الحمولة ضد السقوط ، على سبيل المثال باستخدام الحوامل.

ترك

قبل خفض ، تأكد من أن الحمل المنخفض لن يتسبب في إصابة المشغل.

مع الطرف الضيق لأذراع الرفع ، أفر صمام التحرير ببطء عكس اتجاه عقارب الساعة. لا تقم بفك صمام التحرير أكثر مما هو مطلوب لخفض الحمل ببطء.

قد يؤدي الكثير من فك الصمام إلى فكه من السكن.

بعد خفض الحمل تماما ، يجب فصل الذراع عن المصدر ، ويجب إزالة المصدر من تحت الحمل. بالنسبة لمقاييس الزجاجات ، قم بربط برغي التمديد ، إن أمكن.

صيانة

إذا لم يكن المقيس قيد الاستخدام ، فيجب أن يكون مكبس المقيس ومقعد الذراع في الوضع السفلي. في حالة رافعات الزجاجات ، يجب أيضا تثبيت برغي التمديد في مكبس المقيس.

هذا يمنع ناكل سطح المكبس.

يجب الحفاظ على نظافة المصدر ، ويجب تشحيم الأجزاء المتحركة الخارجية من المصدر كل ٠١ ساعات على الأقل من التشغيل.

نزيف النظام الهيدروليكي

**يشترط أن يتم تنفيذ الخطوات التالية من قبل مرفق خدمة متخصص.**

من وقت لآخر ، تتراكم فقاعات الهواء في النظام الهيدروليكي للمصدر. هذا يمكن أن يقلل من فعالية الرافع. إذا كانت هذه هي الحالة ، فيجب أن ينزف النظام الهيدروليكي للمقيس.

ضع المقيس بحيث يكون المكبس في وضع رأسي. افتح صمام التحرير ، وقم بإزالة غطاء حشو الزيت (VI). ثم حرك مضخة الرفع بعنف ، عدة مرات ، لدفع الهواء إلى الخارج.

أغلق صمام التحرير ، واستبدل غطاء حشو الزيت. تحقق من تشغيل الرافع ، إذا لزم الأمر ، كرر عملية النزيف.

تعبئة الزيت والتشحيم

**يشترط أن يتم تنفيذ الخطوات التالية من قبل مرفق خدمة متخصص.**

ضع المقيس بحيث يكون مكبس المقيس في الوضع الرأسي. اخفض المضخة والمكبس إلى موضع الطرف السفلي. قم بإزالة غطاء حشو الزيت (VI).

املا فقط بالزيت الهيدروليكي EAS ٠١ بدرجة اللزوجة. يحظر استخدام السوائل الأخرى لهذا الغرض. املا الحافة السفلية لحشو الزيت.

ينزف الرافعة كما هو موضح في قسم «نزيف النظام الهيدروليكي».

قم بتركيب غطاء حشو الزيت. تحقق من تشغيل الرافع.

على فترات منتظمة (على الأقل كل ٠١ ساعات من التشغيل) ، قم بتشحيم المفصلات والمفصلات والأجزاء المتحركة الأخرى من المصدر. في حالة رافعات الزجاجات ، تذكر أن تقوم بتشحيم حيط

برغي التمديد بشكل دوري.

استكشاف الأخطاء

| ينخفض المصدر تحت الحمل | المصدر لا يرفع الحمولة | المصدر لا يرفع الحمولة إلى الارتفاع الكامل | نواحي المضخة عند رفعها | المصدر لا ينخفض تماما | تسرب الزيت من تحت المقابس                                                   |
|------------------------|------------------------|--------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| X                      | X                      | X                                          | X                      |                       | قد ينفذ الزيت من المقيس. تجديد نقص النفط.                                   |
| X                      | X                      | X                                          | X                      | X                     | نظام هيدروليكي هوائي. ينزف النظام الهيدروليكي                               |
|                        |                        |                                            |                        |                       | قد يكون هناك الكثير من الزيت في المقيس. إزالة الزيت الزائد                  |
| X                      | X                      |                                            |                        |                       | إمكانية عدم إغلاق الصمامات. رفع عدة مرات دون تحميل ، ثم أخفض ذراع الرفع.    |
|                        |                        |                                            |                        | X                     | عودة الربيع النافثة. لا تزييت للأجزاء المتحركة. مكونات محرك الذراع المشوهة. |
| X                      | X                      |                                            |                        |                       | صمام التحرير غير مغلق. أغلق صمام التحرير.                                   |

التعامل مع مكونات الرافع البالية

يجب نقل الزيوت و / أو مواد التشحيم المستعملة إلى نقطة متخصصة تتعامل مع التخلص من هذا النوع من النفايات.

لا تشكل الأجزاء الفولاذية المستعملة تهديدا للبيئة ويجب نقلها إلى محطات معالجة النفايات المعدنية الحديدية.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

0924/YT-17000/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

Dźwignik tłokowy hydrauliczny 2 t; nr kat. YT-17000  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 3 t; nr kat. YT-17001  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 5 t; nr kat. YT-17002  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 8 t; nr kat. YT-17003  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 10 t; nr kat. YT-17004  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 12 t; nr kat. YT-17005  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 15 t; nr kat. YT-17006  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 20 t; nr kat. YT-17007  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 32 t; nr kat. YT-17008  
Dźwignik tłokowy hydrauliczny 50 t; nr kat. YT-17009

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

EN 1494:2000 + A1:2008

i spełniają wymagania dyrektyw:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

Wrocław, 2024.09.05

(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARATION OF CONFORMITY

0924/YT-17000/EC/2024

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Hydraulic lift 2 t; item no. YT-17000  
Hydraulic lift 3 t; item no. YT-17001  
Hydraulic lift 5 t; item no. YT-17002  
Hydraulic lift 8 t; item no. YT-17003  
Hydraulic lift 10 t; item no. YT-17004  
Hydraulic lift 12 t; item no. YT-17005  
Hydraulic lift 15 t; item no. YT-17006  
Hydraulic lift 20 t; item no. YT-17007  
Hydraulic lift 32 t; item no. YT-17008  
Hydraulic lift 50 t; item no. YT-17009

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

EN 1494:2000 + A1:2008

and fulfill requirements of the following European Directives:

2006/42/EC Machinery and safety elements

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

The person authorized to compile the technical file:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

Wrocław, 2024.09.05

(Place and date of issue)

(Name and signature of authorized person)

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0924/YT-17000/EC/2024

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Aparatew hydrauliche de ridicat 2 t; cod articol. YT-17000**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 3 t; cod articol. YT-17001**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 5 t; cod articol. YT-17002**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 8 t; cod articol. YT-17003**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 10 t; cod articol. YT-17004**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 12 t; cod articol. YT-17005**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 15 t; cod articol. YT-17006**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 20 t; cod articol. YT-17007**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 32 t; cod articol. YT-17008**  
**Aparatew hydrauliche de ridicat 50 t; cod articol. YT-17009**

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1494:2000 + A1:2008

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych

TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polonia

Wrocław, 2024.09.05

(locul și data emiterii)

 **TOYA SPÓŁKA AKCYJNA**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nume și semnătura persoanei autorizate)

